

**Werner Rieß**

**eManual Alte Geschichte:  
Quellenband: Sulla/Bürgerkriege**

**Erschienen 2020 auf Propylaeum-DOK**

URN: urn:nbn:de:bsz:16-propylaeumdok-48938

DOI: <https://doi.org/10.11588/propylaeumdok.00004893>

URL: <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/propylaeumdok/volltexte/2020/4893>

Sall. Jug. 29-32

**Originaltext:**

[29] Sed ubi Iugurtha per legatos pecunia temptare bellique, quod administrabat, asperitatem ostendere coepit, animus aeger auaritia facile conuersus est. Ceterum socius et administer omnium consiliorum assumitur Scaurus, qui tametsi a principio plerisque ex factione eius corruptis acerrime regem impugnauerat, tamen magnitudine pecuniae a bono honestoque inprauum abstractus est. Sed Iugurtha primo tantummodo belli moram redimebat, existimans sese aliquid interim Romae pretio aut gratia effecturum. Postea vero quam participem negoti Scaurum accepit, in maximam spem adductus recuperandae pacis statuit cum iis de omnibus pactionibus praesens agere.

[...]

[30] Postquam res in Africa gestas quoque modo actae forent fama diulgauit, Romae per omnis locos et conventus de facto consulis agitari. Apud plebem grauis invidia, patres solliciti erant: probarentne tantum flagitium an decretum consulis subuerterent, parum constabat. Ac maxime eos potentia Scauri, quod is auctor et socius Bestiae ferebatur, a vero bonoque impediabat.

[...]

[32]

Haec atque alia huiusce modi saepe in contione dicendo Memmius populo persuadet, uti L.Cassius, qui tum praetor erat, ad Iugurtham mitteretur eumque interposita fide publica Romam duceret, quo facilius indicio regis Scauri et relicuorum, quos pecuniae captae arcessebat, delicta patefierent. Dum haec Romae geruntur, qui in Numidia relictis a Bestia exercitui praerant, secuti morem imperatoris sui plurima et flagitiosissima facinora fecere. Fuere qui auro corrupti elephantos Iugurthae traderent, alii perfugas vendebant, pars ex pacatis praedas agebant: tanta vis auaritiae in animos eorum ueluti tabes invaserat.

**Sall. Jug. 29-32**

**Übersetzung:**

(Axel W. Ahlberg)

[Calpurnius wird in Rom als neuer Konsul bestellt und beginnt den Krieg gegen Jugurtha]

[29]"But when Jugurtha began, through his emissaries, to tempt him [Calpurnius] with bribes, and to show the difficulties of the war which he had undertaken to conduct, his mind, corrupted with avarice, was easily altered. His accomplice, however, and manager in all his schemes, was Scaurus; who, though he had at first, when most of his party were corrupted, displayed violent hostility to Jugurtha, yet was afterward seduced, by a vast sum of money, from integrity and honor to injustice and perfidy-Jugurtha, however, at first sought only to purchase a suspension of hostilities, expecting to be able, during the interval, to make some favorable impression, either by bribery or by interest, at Rome; but when he heard that Scaurus was co-operating with Calpurnius, he was elated with great hopes of regaining peace, and resolved upon a conference with them in person respecting the terms of it. "

[...] [Jugurtha wird ein großzügiger Frieden vom Konsul erlaubt]

[30]"When rumor had made known the affairs transacted in Africa, and the mode in which they had been brought to pass, the conduct of the consul became a subject of discussion in every place and company at Rome. Among the people there was violent indignation; as to the senators, whether they would ratify so flagitious a proceeding, or annul the act of the consul, was a matter of doubt. The influence of Scaurus, as he was said to be the supporter and accomplice of Bestia, was what chiefly restrained the senate from acting with justice and honor. "

[...] [Rede des Memmius]

[32]By repeating these and similar sentiments, Memmius prevailed on the people to send Lucius Cassius,<sup>1</sup> who was then prætor, to Jugurtha, and to bring him, under guarantee of the public faith,<sup>2</sup> to Rome, in order that, by the prince's evidence, the misconduct of Scaurus and the rest, whom they charged with having taken bribes, might more easily be made manifest.

During the course of these proceedings at Rome, those whom Bestia had left in Numidia in command of the army, following the example of their general, had been guilty of many scandalous transactions. Some, seduced by gold, had restored Jugurtha his elephants; others had sold him his deserters; others had ravaged the lands of those at peace with us; so strong a spirit of rapacity, like the contagion of a pestilence, had pervaded the breasts of all."

**Sall. Jug. 29-32**

**Leitfragen:**

- 1) Welche (moralischen) Vorwürfe macht der Autor der Quelle den römischen *nobiles*?
- 2) Warum werden diese moralischen Verfehlungen so ausführlich dargestellt, welche Aussageabsicht verbindet der Autor damit?
- 3) Wieso kann eine Quelle über einen 100 Jahre zurückliegenden Krieg ebenfalls eine für Augustus' Selbstdarstellung sein?

**Kommentar:**

Die vorliegende Passage stammt aus dem *Bellum Iugurthinum* des Sallust (86-34 v.Chr.), geschrieben um ca. 40 v. Chr. Das Werk thematisiert den Kampf Roms gegen den numidischen König Iugurtha, der die Jahre 111-105 v. Chr. umfasst und in dem Rom mehrfach in große Bedrängnis gerät. Als einen zentralen Grund dafür identifiziert Sallust unter anderem in diesem Abschnitt die moralische Verkommenheit der römischen Nobilität, in diesem Beispiel Lucius Bestia Calpurnius, Konsul von 111 v. Chr. Er lässt sich von Jugurtha, den er eigentlich bekämpfen sollte, bestechen, handelt einen für diesen günstigen Frieden aus und kehrt nach Rom zurück. Schlimm genug, dass er seinen Auftrag nicht erfüllt hat, Sallust setzt noch eine üble Konsequenz darauf: Das schlechte Beispiel ihres Feldherren verdirbt auch seine Soldaten, die in der Folge während seiner Abwesenheit in vielfacher Weise gegen die Interessen Roms handeln. Diese Episode ist nicht die einzige, in der römische *nobiles* scheinbar problemlos von Jugurtha bestochen werden können, am Ende ist der Populäre und *homo novus* Marius der Held des Tages, der die Römer vor einer schweren Niederlage in Numidien bewahrt. Die moralische Verkommenheit eines großen Teils der Senatsaristokratie wird von Sallust somit als einer der zentralen Gründe für den Ausbruch des ersten Bürgerkrieges des 1. Jahrhunderts (zwischen dem Populären Marius und dem Optimaten Sulla) identifiziert.

Nimmt man die bekannten Fakten über den Autor mit in den Blick, so lässt sich diese Quellenstelle auch anders lesen. Zum einen hatte Sallust sicher eine große Kenntnis besonders der afrikanischen Provinzgeschichte, da er Statthalter der Provinz Africa Nova war, was ihn sehr reich machte. Sallust war außerdem großer Anhänger Cäsars und kämpfte auf seiner Seite im Bürgerkrieg, den *Bellum Iugurthinum* schrieb er nach Cäsars Tod, als er sich aus der Politik zurückgezogen hatte. Wenn er mit Marius eine Figur sehr positiv darstellt, die später in einen sehr blutigen Bürgerkrieg verwickelt sein und sich weit von den Grundsätzen der Republik entfernen wird, so kann dies auch als eine Rechtfertigung Cäsars gelesen werden. So mancher Zeitgenosse wird wohl in dem brillanten General Marius, der die militärischen Probleme Roms schnell und effektiv löst, wo andere nur versagt haben, eine Verbindung zu Caesar gesehen haben, dem Sieger der Bürgerkriege. Außerdem ist Cäsar wie Marius ein Populär, der gegen die im *Bellum Iugurthinum* sehr negativ dargestellten Optimaten kämpfte.

Sallusts Beschreibung der verkommenen Aristokratie, die die Schuld an den Bürgerkriegen trägt, rückt auch Augustus in ein anderes Licht, um den es in diesem Podcast geht. Er hat die Bürgerkriege endgültig beendet, und das neue Rom, der neue Senat, die *res publica restituta*, sind Kontrastfolien zu der moralisch verdorbenen, dekadenten Zeit der Bürgerkriege, die nun endgültig überwunden sind. Die *avaritia* (Gier) von Personen wie Calpurnius ist ein wunderbares Gegenbeispiel für die *iustitia*, *pietas*, *clementia* und *virtus* des Augustus.

App. civ. 1, 34-38

**Text Original:**

[34] [...] ἤρξατο δὲ ὧδε.

Φούλβιος Φλάκκος ὑπατεύων μάλιστα δὴ πρῶτος ὄδε ἐς τὸ φανερώτατον ἠρέθιζε τοὺς Ἰταλιώτας ἐπιθυμεῖν τῆς Ῥωμαίων πολιτείας ὡς κοινωνοὺς τῆς ἡγεμονίας ἀντὶ ὑπηκόων ἐσομένου. εἰσηγούμενος δὲ τὴν γνώμην καὶ ἐπιμένων αὐτῇ καρτερῶς, ὑπὸ τῆς βουλῆς ἐπὶ τινα στρατείαν ἐξεπέμφθη διὰ τόδε. ἐν ἧ τῆς ὑπατείας αὐτῷ δεδαπανημένης, ὁ δὲ καὶ δημαρχεῖν εἴλετο μετ' αὐτὴν καὶ ἔπραξε γενέσθαι σὺν Γράκκῳ τῷ νεωτέρῳ, τοιάδε ἄλλα ὑπὲρ τῆς Ἰταλίας ἐσφύροντι κάκεινῳ. ἀναيرهθέντων δὲ ἀμφοῖν, ὡς μοι προείρηται, πολὺ μᾶλλον ἠρέθιστο ἡ Ἰταλία: οὔτε γὰρ ἤξιουν ἐν ὑπηκόων ἀντὶ κοινωνῶν εἶναι μέρος οὔτε Φλάκκον καὶ Γράκκον ὑπὲρ αὐτῶν πολιτεύοντας τοιάδε παθεῖν.

[36] οὕτω μὲν δὴ καὶ οἱ ἵππεῖς καὶ ἡ βουλή, καίπερ ἔχοντες ἀλλήλοις διαφόρως, ἐς τὸ Δρούσου μῖσος συνεφρόνουν, καὶ μόνος ὁ δῆμος ἔχαιρε ταῖς ἀποικίαις. οἱ Ἰταλιῶται δ', ὑπὲρ ὧν δὴ καὶ μάλιστα ὁ Δροῦσος ταῦτα ἐτέχνάζε, καὶ οἶδε περὶ τῷ νόμῳ τῆς ἀποικίας ἐδεδοίκεσαν, ὡς τῆς δημοσίας Ῥωμαίων γῆς, ἣν ἀνέμητον οὔσαν ἔτι οἱ μὲν ἐκ βίας, οἱ δὲ λανθάνοντες ἐγεώργουν, αὐτίκα σφῶν ἀφαιρεθησομένης, καὶ πολλὰ καὶ περὶ τῆς ἰδίας ἐνοχλησόμενοι. Τυρρηνοὶ τε καὶ Ὀμβρικοὶ ταῦτ' ἀπειροῦντες τοῖς Ἰταλιώταις καί, ὡς ἐδόκει, πρὸς τῶν ὑπάτων ἐς τὴν πόλιν ἐπαχθέντες ἔργῳ μὲν ἐς ἀναίρεσιν Δρούσου, λόγῳ δ' ἐς κατηγορίαν, τοῦ νόμου φανερῶς κατεβῶν καὶ τὴν τῆς δοκιμασίας ἡμέραν ἀνέμενον. ὧν ὁ Δροῦσος αἰσθανόμενός τε καὶ οὐ θαμινὰ προῖων, ἀλλ' ἔνδον ἐν περιπάτῳ βραχὺ φῶς ἔχοντι χρηματίζων ἀεὶ καὶ περὶ ἐσπέραν τὸ πλῆθος ἀποπέμπων ἐξεβόησεν ἄφνω πεπληῆσθαι καὶ λέγων ἔτι κατέπεσεν. εὐρέθη δὲ ἐς τὸν μηρὸν αὐτῷ σκυτοτόμου μαχαίριον ἐμπεπηγμένον.

[37] οὕτω μὲν δὴ καὶ Δροῦσος ἀνήρητο δημαρχῶν. καὶ οἱ ἵππεῖς ἐπίβασιν ἐς συκοφαντίαν τῶν ἐχθρῶν τὸ πολίτευμα αὐτοῦ τιθέμενοι, Κόιντον Οὐράιον δῆμαρχον ἔπεισαν εἰσηγήσασθαι κρίσεις εἶναι κατὰ τῶν τοῖς Ἰταλιώταις ἐπὶ τὰ κοινὰ φανερῶς ἢ κρύφα βοηθούντων, ἐλπίσαντες τοὺς δυνατοὺς ἅπαντας αὐτίκα εἰς ἔγκλημα ἐπίφθονον ὑπάξεσθαι καὶ δικάσειν μὲν αὐτοί, γενομένων δ' ἐκείνων ἐκποδῶν δυνατώτερον ἔτι τῆς πόλεως ἐπάρξειν. τὸν μὲν δὴ νόμον ἀπαγορευόντων τῶν ἐτέρων δημάρχων μὴ τίθεσθαι, περιστάντες οἱ ἵππεῖς σὺν ξιφιδίοις γυμνοῖς ἐκύρωσαν: ὡς δ' ἐκεκύρωτο, αὐτίκα τοῖς ἐπιφανεστάτοις τῶν βουλευτῶν ἐπεγράφοντο κατήγοροι. καὶ Βηστίας μὲν οὐδ' ὑπακούσας ἐκὼν ἔφευγεν ὡς οὐκ ἐκδώσων ἑαυτὸν εἰς χεῖρας ἐχθρῶν, καὶ Κόττας ἐπ' ἐκείνῳ παρήλαθε μὲν ἐς τὸ δικαστήριον, σεμνολογήσας δὲ ὑπὲρ ὧν ἐπεπολίτευτο, καὶ λοιδορησάμενος τοῖς ἵππεῦσι φανερῶς, ἐξήει τῆς πόλεως καὶ ὄδε πρὸ τῆς ψήφου: Μούμμιος δ', ὁ τὴν Ἑλλάδα ἐλών, αἰσχρῶς ἐνεδρευθεὶς ὑπὸ τῶν ἵπέων ὑποσχομένων αὐτὸν ἀπολύσειν κατεκρίθη φεύγειν καὶ ἐν Δήλῳ διεβίωσεν.

[38] ἐπιπολάζοντος δ' ἐς πολὺ τοῦ κακοῦ κατὰ τῶν ἀρίστων, ὃ τε δῆμος ἤχθητο τοιῶνδε καὶ τοσάδε εἰργασμένων ἀνδρῶν ἀθρόως ἀφαιρούμενος, καὶ οἱ Ἰταλοὶ τοῦ τε Δρούσου πάθους πυνθανόμενοι καὶ τῆς ἐς τὴν φυγὴν τούτων προφάσεως, οὐκ ἀνασχετὸν σφίσιν ἔτι ἠγούμενοι τοὺς ὑπὲρ σφῶν πολιτεύοντας τοιάδε πάσχειν οὐδ' ἄλλην τινὰ μηχανὴν ἐλπίδος ἐς τὴν πολιτείαν ἔτι ὀρῶντες, ἔγνωσαν ἀποστῆναι Ῥωμαίων ἀντικρυς καὶ πολεμεῖν αὐτοῖς κατὰ κράτος. κρύφα τε διεπρεσβεύοντο συντιθέμενοι περὶ τῶνδε καὶ ὄμηρα διέπεμπον ἐς πίστιν ἀλλήλοις.

ὧν ἐς πολὺ μὲν οὐκ ἐπήσθητο Ῥωμαῖοι διὰ τὰς ἐν ἄστει κρίσεις τε καὶ στάσεις: ὡς δ' ἐπύθοντο, περιέπεμπον ἐς τὰς πόλεις ἀπὸ σφῶν τοὺς ἐκάστοις μάλιστα ἐπιτηδεῖους, ἀφανῶς τὰ γιγόμενα

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Appian  
Lizenz: CC-BY-NC-SA



ἐξετάζειν. καί τις ἐκ τούτων μειράκιον ὄμηρον ἰδὼν ἐξ Ἄσκλου πόλεως ἐς ἑτέραν ἀγόμενον ἐμήνυσε τῷ περὶ τὰ χωρία ἀνθυπάτῳ Σερουιλίῳ. ἦσαν γάρ, ὡς ἔοικε, τότε καὶ τῆς Ἰταλίας ἄρχοντες ἀνθύπατοι κατὰ μέρη: ὃ καὶ Ἀδριανὸς ἄρα μιμούμενος ὕστερον χρόνῳ πολλῷ, τὴν αὐτοκράτορα ἀρχὴν Ῥωμαίοις ἡγούμενος, ἀνεκαίνισε, καὶ μετ' αὐτὸν ἐπέμεινε ἐς βραχύ. ὁ δὲ Σερουίλιος θερμότερον ἐσδραμῶν ἐς τὸ Ἄσκλον καὶ πανηγυρίζουσι τοῖς Ἀσκλαίοις χαλεπῶν ἀπειλῶν ἀνηρέθη ὡς ὑπὸ ἤδη πεφωραμένων. ἐπανηρέθη δ' αὐτῷ καὶ Φοντήιος, ὃς ἐπρέσβευεν αὐτῷ: καλοῦσι δ' οὕτω τοὺς τοῖς ἡγεμόσι τῶν ἐθνῶν ἐκ τῆς βουλῆς ἐπομένους ἐς βοήθειαν. πεσόντων δὲ τῶνδε, οὐδὲ τῶν ἄλλων Ῥωμαίων τις ἦν φειδώ, ἀλλὰ τοὺς παρὰ σφίσι πάντας οἱ Ἀσκλαῖοι συνεκέντουν ἐπιτρέχοντες καὶ τὰ ὄντα αὐτοῖς διήρπαζον.

App. civ. 1, 34-38

Text Übersetzung:

(Übersetzung Horace White)

[34] [...] It began in this way. Fulvius Flaccus in his consulship first openly excited among the Italians the desire for Roman citizenship, so as to be partners in the hegemony instead of subjects. When he introduced this idea and strenuously persisted in it, the Senate, for that reason, sent him away to take command in a war, in the course of which his consulship expired, but he obtained the tribuneship after that and managed to have the younger Gracchus for a colleague, with whose cooperation he brought forward other measures in favor of the Italians. When they were both killed, as I have previously related, the Italians were still more excited. They could not bear to be considered subjects instead of equals, or to think that Flaccus and Gracchus should suffer such calamities while working for their political advantage.

[35] [...] [Der Volkstribun Drusus will die streitenden Fraktionen versöhnen, indem er Kolonien in Italien gründet, die Reihen der Senatoren mit 300 Rittern auffüllt und dafür den Senatoren die Gerichte zurückgibt, was aber beide Fraktionen ablehnen.]

[36] Thus it came to pass that both the Senate and the knights, although opposed to each other, were united in hating Drusus. Only the plebeians were gratified with the colonies. The Italians, in whose interest chiefly Drusus was devising these plans, were apprehensive about the law providing for the colonies, because they thought that the Roman public domain (which was still undivided and which they were cultivating, some by force and others clandestinely) would be taken away from them, and that in many cases they might even be disturbed in their private holdings. The Etruscans and the Umbrians had the same fears as the Italians, and when they were summoned to the city, as it was thought, by the consuls, ostensibly for the purpose of complaining against the law of Drusus, but actually, as is believed, for the purpose of killing him, they cried down the law publicly and waited for the day of the comitia. Drusus learned of the plot against him and did not go out frequently, but transacted business from day to day in the atrium of his house, which was poorly lighted. One evening as he was sending the crowd away he exclaimed suddenly that he was wounded, and fell down while uttering the words. A shoemaker's knife was found thrust into his hip.

[37] Thus was Drusus also slain while serving as tribune. The knights, in order to make his policy a ground of accusation against their enemies, persuaded the tribune Quintus Varius to bring forward a law to prosecute those who should, either openly or secretly, aid the Italians to acquire citizenship. They hoped to bring all the leaders under malicious indictment, and themselves to sit in judgment on them, and that when their enemies were out of the way they should be more powerful than ever in the government of Rome. When the other tribunes interposed their veto the knights surrounded them with drawn daggers and enacted the measure, whereupon accusers at once brought actions against the most illustrious of the senators. Of these Bestia did not respond, but went into exile voluntarily rather than surrender himself into the hands of his enemies. After him Cotta went before the court, made a brilliant defence of his administration of public affairs, and openly reviled the knights. He, too, departed from the city before the vote of the judges was taken. Mummius, the one who had conquered Greece, was basely ensnared by the knights, who promised to acquit him, but condemned him to banishment. He passed the remainder of his life at Delos.

[38] As this wickedness prevailed more and more against the best citizens, the people were grieved because they were deprived all at once of so many men who had rendered such great services. When the Italians learned of the killing of Drusus and of the reason alleged for banishing the others,

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Horace White  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

they considered it no longer bearable that those who were laboring for their political advancement should suffer such outrages, and as they saw no other means of acquiring citizenship they decided to revolt from the Romans altogether, and to make war against them with all their might. They sent envoys to each other secretly, formed a league, and exchanged hostages as a pledge of good faith. The Romans were in ignorance of these facts for a long time, being preoccupied by the judicial proceedings and the seditions in the city. When they heard what was going on they sent men around to the towns, choosing those who were best acquainted with each, to collect information quietly. One of these saw a young man who was being taken as a hostage from the town of Asculum to another town, and informed Servilius, the proconsul in those parts. (It appears that there were proconsuls at that time governing the various parts of Italy; Hadrian revived the custom a long time afterward when he held the supreme power, but it did not long survive him.) Servilius hastened to Asculum and indulged in very menacing language to the people, who were celebrating a festival, and they put him to death, supposing that the plot was discovered. They also killed Fonteius, his legate (for so they call those of the senatorial order who accompany the governors of provinces as assistants). After these were slain none of the other Romans in Asculum were spared. The inhabitants fell upon them, slaughtered them all, and plundered their goods.



**App. civ. 1, 34-38**

**Leitfragen:**

- 1) Welche Ereignisse führen zum Ausbruch des sogenannten "Bundesgenossenkrieges"?
- 2) Warum stellen sich Ritter und Senatoren gegen die Gesetze zugunsten der Italiker?
- 3) Welche Gefahr stellte der Bundesgenossenkrieg für Rom dar?

**Kommentar:**

Appian, ein griechischer Historiker des zweiten Jahrhunderts nach Christus, hat uns in seinem Werk über die römischen Bürgerkriege des ersten vorchristlichen Jahrhunderts auch eine Beschreibung des Bundesgenossenkrieges hinterlassen. In dieser Passage behandelt er die Gründe, die im Jahre 90 v. Chr. zum Ausbruch des Krieges zwischen Rom und seinen italischen Verbündeten führten.

Laut Appian hatten die italischen Bundesgenossen sich schon 40 Jahre vor Ausbruch des Krieges, zur Zeit der Gracchen, das römische Bürgerrecht gewünscht. Sie waren bis dahin im besten Fall im Besitz des latinischen, nicht aber des römischen Bürgerrechtes und konnten nicht an den Wahlen in Rom teilnehmen, weshalb sie, wie Appian es ausdrückt, mehr Untergebene als Mitbürger waren. Da sie aber in allen Kriegen an Roms Seite kämpften, herrschte offenbar große Unzufriedenheit. Der Tribun Flaccus hatte zuerst versucht, die Rechte der Bundesgenossen zu vertreten, war allerdings mit Gracchus zusammen ermordet worden. Jahrzehnte später unternahm der Tribun Drusus einen neuerlichen Anlauf. Mit einem einzigen Gesetz wollte er Ritter, Senatoren, Plebs und die Italiker versöhnen, allerdings lehnten alle Seiten das Gesetz ab, weil sie Nachteile für sich sahen. Drusus wurde wenig später in seinem Haus ermordet, wobei nicht klar ist, von welcher Seite. Die Ritter sorgten daraufhin für ein Gesetz, das die Protegierung der Bundesgenossen unter Strafe stellte und das viele Senatoren ins Exil trieb. Die Bundesgenossen sahen, dass nach Drusus' Tod und diesem neuen Gesetz für sie auf politischem Wege keinerlei Fortkommen mehr zu erhoffen war. Daher verbündeten sie sich gegen Rom. Offen zum Ausbruch kam der Krieg, als sich die Wut auf die Römer in Asculum entlud und eine römische Gesandtschaft sowie alle in der Stadt befindlichen Römer getötet wurden.

Aus heutiger Perspektive kann man durchaus die Frage stellen, wieso die Ritter und Senatoren sich derart gegen Gesetze zugunsten der Bundesgenossen sträubten, obwohl diese mehrere Probleme des Staates auf einen Schlag gelöst hätten. Aber alle Parteien wachten eifersüchtig über ihre jeweiligen Einflüsse und Besitztümer, weshalb niemand zu Kompromissen bereit war. Was aber fürchteten die Ritter und Senatoren genau? Zuerst einmal, dass sie und auch Rom Einfluss verlieren würden, wenn plötzlich ganz Italien Bürgergebiet würde. Ferner fürchteten sie finanzielle Einbußen, wenn die Italiker Bürger würden, denn sie alle verdienten an Grundbesitz und Handel in Italien, nicht selten auf Kosten der Bundesgenossen. Und schließlich fürchteten alle einflussreichen Senatoren, dass einer von ihnen als Held der Bundesgenossen dastehen könnte. Diese Einzelperson hätte dann eine riesige loyale Klientel und Wählerschaft gehabt, mit deren Hilfe sie den gesamten Staat kontrollieren hätte können – man fürchtete auch schlichtweg den eigenen Machtverlust. Es mag auch, besonders gegenüber Samniten, Oskern und Etruskern, eine gewisse Fremdenfeindlichkeit eine Rolle gespielt haben.

Für die Römer bedeutete dieser Krieg eine nicht zu unterschätzende Gefahr. Immerhin stellten die Bundesgenossen stets die Hälfte der römischen Armee und auch wenn nicht alle abgefallen waren, so stand doch eine große Zahl an italischen Städten gegen Rom. Und spätestens, nachdem unter den Bundesgenossen Pläne entstanden, nicht nur das Bürgerrecht zu fordern, sondern fortan ganz ohne Rom auszukommen, ging es um die bloße Existenz der Stadt. Problematisch war dabei für die Römer, dass die führende Schicht, wie aus der Quelle hervorgeht, notorisch zerstritten war. Außerdem waren während des Bundesgenossenkrieges noch andere Kriege parallel zu führen, so ab 89 der erste Mithridatische Krieg in Kleinasien, und in Sizilien herrschte noch brüchige Ruhe nach dem Sklavenkrieg. Außerdem mussten die Römer befürchten, dass andere unterworfenen Völker,

Projekttitle: eManual Alte Geschichte

Modul [optional]:

Autor\_in: Tobias Nowitzki

Lizenz: CC-BY-NC-SA

beispielsweise in Spanien oder Nordafrika, dem Beispiel der Bundesgenossen folgen könnten und ein Flächenbrand entstehen würde, der am Ende das römische Reich als solches bedroht hätte.



**Bundesgenössischer Denar, 90-88 v. Chr.**

**Leitfragen:**

- 1) Was ist auf der Münze im Einzelnen zu sehen?
- 2) Wieso wurden gerade diese Motive auf die Münze geprägt?
- 3) Welche Rückschlüsse lassen die Abbildungen auf der Münze über das Verhältnis der Herausgeber gegenüber Rom zu?

**Kommentar:**

Bei der vorliegenden Münze handelt es sich um einen Denar, der zwischen 90 und 88 v. Chr. von den von Rom abgefallenen Bundesgenossen geprägt wurde. Er fällt somit in die Zeit des sogenannten Bundesgenossenkrieges. Auf der Vorderseite sehen wir die Göttin Italia, Personifikation Italiens, ihr Name steht in oskischer Schrift neben ihr. Auf dem Kopf trägt sie einen Lorbeerkranz, das Symbol für Sieg und Triumph. Auf der Rückseite sehen wir einen Soldaten mit Bewaffnung, der mit dem Fuß auf ein römisches Feldzeichen tritt, rechts neben ihm auf dem Boden liegt ein Stier. Eine Umschrift ist auf der Rückseite erkennbar, aber nicht mehr leserlich.

Die Münze stammt aus der Zeit des Bundesgenossenkrieges, dies wird aus mehreren Details deutlich. Zuerst einmal weist die oskische Schrift darauf hin, dass es sich hierbei nicht um eine römische Prägung handelt, die die lateinische Schrift genutzt hätte. Nichtrömische italische Prägungen kennen wir jedoch nur aus den Jahren 90 bis 88 v. Chr., als ein großer Teil der römischen Bundesgenossen vom vormaligen Oberherren abfiel und einen Krieg gegen Rom begann. Dieser hatte sich an der Frage des Wahlrechts der Bundesgenossen in Rom selbst und damit der Teilhabe an der Macht im Staate entzündet und wurde bald mit großer Härte und Erbitterung auf beiden Seiten geführt. Im Zuge des Krieges begannen die Bundesgenossen, sich so sehr von Rom zu lösen, dass sie nicht mehr dort das Wahlrecht anstrebten, sondern ein vereinigt Italien ohne die Oberherrschaft Roms – sogar eine eigene Hauptstadt namens Italia war im Gespräch. Daher rührt auch die Symbolik der Italia auf der Münze; es soll symbolisch gezeigt werden, dass Rom gegen ganz Italien stünde und daher chancenlos sei. Dieselbe Symbolik bedient der Soldat auf der Rückseite, der ein römisches Feldzeichen in den Staub tritt. Der Stier ist das Symbol des italischen Widerstandes gegen Rom; auf anderen Münzen sehen wir ihn, wie er die kapitulinische Wölfin tötet.

Somit ist diese Münze nicht nur Ausdruck eines gewachsenen Selbstbewusstseins der ehemaligen Bundesgenossen gegenüber Rom, sondern auch einer hohen Zuversicht in den militärischen Sieg. Da der Bruch nun einmal vorhanden war, wollte man keinen Krieg führen, nur um unter römischer Herrschaft ein wenig mehr Rechte zu haben. Nein, man wollte sich von der römischen Oberhoheit ganz befreien – wenn auch niemand etwas dagegen einzuwenden hatte, dass das neue, vereinigte Italien weiterhin große Teile des Mittelmeerraumes beherrschen würde. Aus Sicht der Bundesgenossen war es ohnehin so, dass ihre Militärkontingente einen großen, wenn nicht den weit größeren Anteil an den Eroberungen Roms hatten. Auch daher stammte das neue Selbstbewusstsein der Bundesgenossen: Sie waren das Rückgrat der römischen Armee; aus eben diesem Grund hatte auch Hannibal erst versucht, sie zum Abfall von Rom zu bewegen, bevor er Rom selbst angegriffen hätte.

**Cic. S. Rosc. 21-25**

**Text Original:**

[21] ne diutius teneam, iudices, societas coitur. cum nulla iam proscriptionis mentio fieret, cum etiam qui antea metuerant redirent ac iam defunctos sese periculis arbitrarentur, nomen refertur in tabulas Sex. Rosci, hominis studiosissimi nobilitatis; manceps fit Chrysogonus; tria praedia vel nobilissima Capitoni propria traduntur, quae hodie possidet; in reliquas omnis fortunas iste T. Roscius nomine Chrysogoni, quem ad modum ipse dicit, impetum facit. haec omnia, iudices, imprudente L. Sulla facta esse certo scio. [22] neque enim mirum, cum eodem tempore et ea quae praeterita sunt repararet et ea quae videntur instare praepararet, cum et pacis constituendae rationem et belli gerendi potestatem solus habeat, cum omnes in unum spectent, unus omnia gubernet, cum tot tantisque negotiis distentus sit ut respirare libere non possit, si aliquid non animadvertat, cum praesertim tam multi occupationem eius observent tempusque aucupentur ut, simul atque ille despexerit, aliquid huiusce modi moliantur. huc accedit quod, quamvis ille felix sit, sicut est, tamen in tanta felicitate nemo potest esse in magna familia qui neminem neque servum neque libertum improbum habeat. [23] interea iste T. Roscius, vir optimus, procurator Chrysogoni, Ameriam venit, in praedia huius invadit, hunc miserum, luctu perditum, qui nondum etiam omnia paterno funeri iusta solvisset, nudum eicit domo atque focus patriis disque penatibus praecipitem, iudices, exturbat, ipse amplissimae pecuniae fit dominus. qui in sua re fuisset egentissimus, erat, ut fit, insolens in aliena; multa palam domum suam auferebat, plura clam de medio removebat, non pauca suis adiutoribus large effuseque donabat, reliqua constituta auctione vendebat. [24] quod Amerinis usque eo visum est indignum ut urbe tota fletus gemitusque fieret. etenim multa simul ante oculos versabantur, mors hominis florentissimi, Sex. Rosci, crudelissima, fili autem eius egestas indignissima, cui de tanto patrimonio praedo iste nefarius ne iter quidem ad sepulcrum patrum reliquisset, bonorum emptio flagitiosa, possessio, furta, rapinae, donationes. nemo erat qui non ardere omnia mallet quam videre in Sex. Rosci, viri optimi atque honestissimi, bonis iactantem se ac dominantem T. Roscium. [25] itaque decurionum decretum statim fit ut decem primi proficiscantur ad L. Sullam doceantque eum qui vir Sex. Roscius fuerit, conquerantur de istorum scelere et iniuriis, orent ut et illius mortui famam et filii innocentis fortunas conservatas velit. atque ipsum decretum, quaeso, cognoscite. DECRETVM DECVRIONVM. legati in castra veniunt. intellegitur, iudices, id quod iam ante dixi, imprudente L. Sulla scelera haec et flagitia fieri. nam statim Chrysogonus et ipse ad eos accedit et homines nobilis adlegat qui peterent ne ad Sullam adirent, et omnia Chrysogonum quae vellent esse facturum pollicerentur.

**Cic. S. Rosc. 21-25**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung C. D. Yonge)

[21] As at this time there was no mention of a proscription, and as even those who had been afraid of it before, were returning and thinking themselves now delivered from their dangers, the name of Sextus Roscius, a man most zealous for the nobility, is proscribed and his goods sold; Chrysogonus is the purchaser; three of his finest farms, are given to Capito for his own, and he possesses them to this day; all the rest of his property that fellow Titus Roscius seizes in the name of Chrysogonus, as he says himself. This property, worth six millions of sesterces, is bought for two thousand. I well know, O judges, that all this was done without the knowledge of Lucius Sulla; [22] and it is not strange that while he is surveying at the same time both the things which are past, and those which seem to be impending; when he alone has, the authority to establish peace, and the power of carrying on war; when all are looking to him alone, and he alone is directing all things; when he is occupied incessantly by such numerous and such important affairs that he cannot breathe freely, it is not strange, I say, if he fails to notice some things; especially when so many men are watching his, busy condition, and catch their opportunity of doing something of this sort the moment he looks away. To this is added, that although he is fortunate, as indeed he is, yet no man can have such good fortune, as in a vast household to have no one, whether slave or freedman, of worthless character. [23] In the meantime Titus Roscius, excellent man, the agent of Chrysogonus, comes to Ameria; he enters on this man's farm; turns this miserable man, overwhelmed with grief, who had not yet performed all the ceremonies of his father's funeral, naked out of his house, and drives him headlong from his paternal hearth and household gods; he himself becomes the owner of abundant wealth. He who had been in great poverty when he had only his own property, became, as is usual, insolent when in possession of the property of another; he carried many things openly off to his own house; he removed still more privily; he gave no little abundantly and extravagantly to his assistants; the rest he sold at a regular auction. [24] Which appeared to the citizens of Ameria so scandalous, that there was weeping and lamentation over the whole city. In truth, many things calculated to cause grief were brought at once before their eyes; the most cruel death of a most prosperous man, Sextus Roscius, and the most scandalous distress of his son; to whom that infamous robber had not left out of so rich a patrimony even enough for a road to his father's tomb; the flagitious purchase of his property, the flagitious possession of it; thefts, plunders, largesses. There was no one who would not rather have had it all burnt, than see Titus Roscius acting as owner of and glorying in the property of Sextus Roscius, a most virtuous and honourable man. [25] Therefore a decree of their senate is, immediately passed, that the ten chief men should go to Lucius Sulla, and explain to him what a man Sextus Roscius had been; should complain of the wickedness and outrages of those fellows, should entreat him to see to the preservation both of the character of the dead man, and of the fortunes of his innocent son, And observe, I entreat you, this decree— [here the decree is read] —The deputies come to the camp. It is now seen, O judges, as I said before, that these crimes and atrocities were committed without the knowledge of Lucius Sulla. For immediately Chrysogonus himself comes to them, and sends some men of noble birth to them too, to beg them not to go to Sulla, and to promise them that Chrysogonus, will do everything which they wish.

**Cic. S. Rosc. 21-25**

**Leitfragen:**

- 1) Welche Vorfälle liegen dem Prozess zugrunde, in dem Cicero als Verteidiger seine Rede hielt?
- 2) Welche Einstellung Ciceros gegenüber Sulla lässt sich aus dieser Quellenstelle erkennen?
- 3) Welche Rückschlüsse lässt diese Rede auf Sullas Herrschaft zu?

**Kommentar:**

In einer seiner frühesten Reden ist Cicero als Verteidiger eines gewissen Sextus Roscius aus Ameria bestellt, der des Vaternordes angeklagt ist. In dieser Stelle gibt Cicero einen Einblick in die Ereignisse um den Tod des Vaters, der ebenfalls den Namen Sextus Roscius trug.

Zeitlich fallen die Ereignisse in die Herrschaft des Diktators Sulla und damit die Zeit der Proskriptionen, der Todeslisten Sullas. Wer auf dieser Liste stand, war vogelfrei, d.h. durfte ermordet werden, und der Mörder durfte das Vermögen des Opfers behalten, was für einen meist schnellen Tod der Reichen auf den Listen sorgte. Sextus Roscius stand jedoch ursprünglich auf keiner dieser Listen, so Cicero, wurde aber dennoch von Chrysogonus, einem Handlanger Sullas, und dessen Männern getötet, sein Name nachträglich auf die Liste gesetzt. Die Mörder bemächtigten sich seines Besitzes und trieben den trauernden Sohn aus dem Haus, der nun auch noch des Vaternordes bezichtigt wurde. Dass die Proskription nicht von Sulla autorisiert gewesen war, ist daran ersichtlich, dass Chrysogonus alles unternimmt, um die Amerikaner davon abzuhalten, eine Gesandtschaft zum Diktator zu senden.

Diese Stelle der Rede lässt interessante Einblicke in die Einstellung Ciceros gegenüber Sulla zu. Er gibt sich alle Mühe, Sulla in einem möglichst guten Licht dastehen zu lassen und gibt alle Schuld Chrysogonus, der angeblich Sullas staatstragenden Arbeitseifer ausgenutzt habe, um sich zu bereichern. Mehrmals legt er Wert darauf, dass Sulla keine Schuld trifft, sondern nur seinen Handlanger. Dies ist wohl kaum als Ciceros tatsächliche Meinung auszulegen, wir haben es hier vielmehr mit einer Prozessrede zu tun, in der nicht immer die Wahrheit gesagt wurde. Es ist Selbstschutz, den Cicero hier betreibt, denn er kann nicht den Eindruck erwecken, dass er den Diktator bezichtige – obwohl dieser immerhin die Proskriptionen initiiert hatte, unter deren Deckmantel Chrysogonus mordete. Hätte Cicero dies getan, wäre er womöglich selbst in Gefahr geraten, und sein Klient sicher nicht freigesprochen worden.

Dies lässt auch Rückschlüsse auf Sullas Herrschaft zu. Offenbar war es für geschickte und mutige Redner möglich, auch seine direkten Handlanger zu belangen und vor Gericht zu schlagen – immerhin hatte Sulla auch die Republik formell intakt gelassen. Und eine zu offensichtliche Günstlingswirtschaft hätte seinem Ruf geschadet, die Republik gerettet zu haben. Einfacher war es für Sulla, in einzelnen Fällen wie diesem, Handlanger als Bauernopfer zu nutzen, um selbst besser dazustehen.

**Sall. Iug. 86-87**

**Text Original:**

[86] Huiusce modi oratione habita Marius, postquam plebis animos adrectos videt, propere commeatu, stipendio, armis aliisque utilibus navis onerat, cum his A. Manlium legatum proficisci iubet. ipse interea milites scribere, non more maiorum neque ex classibus, sed uti quouisque lubido erat, capite censos plerosque. Id factum alii inopia bonorum, alii per ambitionem consulis memorabant, quod ab eo genere celebratus auctusque erat et homini potentiam quaerenti egentissimus quisque opportunissimus, quoi neque sua cara, quippe quae nulla sunt, et omnia cum pretio honesta videntur. Igitur Marius cum aliquanto maiore numero, quam decretum erat, in Africam profectus paucis diebus Uticam advehitur. exercitus ei traditur a P. Rutilio legato; nam Metellus conspectum Mari fugerat, ne videret ea, quae audita animus tolerare nequiverat. [87] Sed consul expletis legionibus cohortibusque auxiliariis in agrum fertilem et praeda onustum proficiscitur, omnia ibi capta militibus donat; dein castella et oppida natura et viris parum munita aggreditur, proelia multa, ceterum levia, alia aliis locis facere. interim novi milites sine metu pugnae adesse, videre fugientis capi aut occidi, fortissimum quemque tutissimum, armis libertatem patriam parentisque et alia omnia tegi, gloriam atque divitias quaeri. sic brevi spatio novi veteresque coaluere, et virtus omnium aequalis facta. At reges, ubi de adventu Mari cognoverunt, divorsi in locos difficilis abeunt. ita Iugurthae placuerat, speranti mox effusos hostis invadi posse, Romanos sicuti plerosque remoto metu laxius licentiusque futuros.

**Sall. Jug. 86-87**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung Axel W. Ahlberg)

[86] After having spoken to this effect, Marius, when he found that the minds of the populace were excited, immediately freighted vessels with provisions, pay, arms, and other necessaries, and ordered Aulus Manlius, his lieutenant-general, to set sail with them. He himself, in the mean time, proceeded to enlist soldiers, not after the ancient method, or from the classes, but taking all that were willing to join him, and the greater part from the lowest ranks. Some said that this was done from a scarcity of better men, and others from the consul's desire to pay court to the poorer class, because it was by that order of men that he had been honored and promoted; and, indeed, to a man grasping at power, the most needy are the most serviceable, persons to whom their property (as they have none) is not an object of care, and to whom every thing lucrative appears honorable. Setting out, accordingly, for Africa, with a somewhat larger force than had been decreed, he arrived in a few days at Utica. The command of the army was resigned to him by Publius Rutilius, Metullus's lieutenant-general; for Metullus himself avoided the sight of Marius, that he might not see what he could not even endure to hear mentioned. [87] Marius, having filled up his legions and auxiliary cohorts, marched into a part of the country which was fertile and abundant in spoil, where, whatever he captured, he gave up to his soldiers. He then attacked such fortresses or towns as were ill defended by nature or with troops, and ventured on several engagements, though only of a light character, in different places. The new recruits, in process of time, began to join in an encounter without fear; they saw that such as fled were taken prisoners or slain; that the bravest were the safest; that liberty, their country, and parents, are defended, and glory and riches acquired, by arms. Thus the new and old troops soon became as one body, and the courage of all was rendered equal. The two kings, when they heard of the approach of Marius, retreated, by separate routes, into parts that were difficult of access; a plan which had been proposed by Jugurtha, who hoped that, in a short time, the enemy might be attacked when dispersed over the country, supposing that the Roman soldiers, like the generality of troops, would be less careful and observant of discipline when the fear of danger was removed.



**Sall. Iug. 86-87**

**Leitfragen:**

- 1) Welche Punkte umfasste die Heeresreform des Marius nach dieser Quelle?
- 2) Wieso wird Marius diesen Schritt unternommen haben?
- 3) Welche Rückschlüsse lässt diese Quelle auf die etwaigen Langzeitfolgen dieser Entscheidung zu?

**Kommentar:**

Caius Marius war einer der einflussreichsten Römer an der Wende vom zweiten zum ersten vorchristlichen Jahrhundert. Er war als Feldherr erfolgreich gegen Iughurta in Afrika, ebenso wie gegen die gefürchteten Kimbern und Teutonen. Seine aber wohl am langfristigsten wirksame Maßnahme war eine grundlegende Reform des römischen Heeres, die Sallust in diesem Kapitel beschreibt. Sallust, ein Zeitgenosse Cäsars, beschreibt in seinem *Bellum Iugurthinum* die Ereignisse dieses Krieges und darunter auch die Heeresreform des Marius.

Marius, der soeben zum neuen Befehlshaber in Afrika ernannt worden war, benötigte Soldaten für seine Armee. Er rekrutierte jedoch seine Legionen nicht so, wie es bisher üblich gewesen war, sondern führte ein völlig neues Prinzip ein. Zuvor waren die römischen Heere nach der Zensusklassenordnung aufgestellt worden: In diesem Milizheer bestimmte sich die Waffengattung jedes Bürgers nach der Ausrüstung, die er sich leisten konnte. Da dafür ein gewisses Mindestvermögen vorhanden sein musste, bestand das Rückgrat der römischen Legionen aus den Kleinbauern, die es sich gerade leisten konnten, die Ausrüstung zu bezahlen. Nur wenige Besitzlose oder *proletarii* ("Menschen, die nichts außer ihren Kindern besitzen") waren Teil des Heeres. Marius bezahlte nun jedoch die Ausrüstung für die Soldaten und heuerte im Wesentlichen *proletarii* an, ein massiver Bruch mit der bisherigen Praxis.

Sallust nennt zwei von Zeitgenossen diskutierte Gründe: den Mangel an anderen Rekruten und die Absicht Marius, seiner Klientel der besitzlosen Massen zu Einfluss zu verhelfen. Sicherlich war Rom durch die Vielzahl an verlustreichen Kriegen in dieser Zeit (Kimbern und Teutonen, Jughurta, Spanische Kriege) personell stark belastet, und viele Kleinbauern klagten darüber, dass sie ihre Höfe zu lange nicht bewirtschaften konnten, weil sie an immer weiter entfernten Orten kämpfen sollten. Auch richtig wird die Vermutung sein, dass Marius diesen Massen einen Vorteil verschaffen wollte. Denn der Kriegsdienst war zwar gefährlich, brachte aber auch die Aussicht auf Beute mit sich. Und für diejenigen, die sogar hungerten, war vielleicht bereits die Aussicht auf Verpflegung im Heer Anreiz genug. Darüber hinaus wollte er sich jedoch sicherlich auch eine große, loyale Klientel schaffen, die gleichzeitig eine schlagkräftige Armee war. Schließlich würden die *proletarii*, wenn sie denn siegreich wären, ihm alles verdanken, was sie erbeutet hatten, und somit sicherlich bereit sein, auch andere Dinge für ihn zu tun – ihr Einsatz in den Bürgerkriegen zwischen Optimaten und Popularen zeigt dies nur zu deutlich. Und vielleicht wusste Marius auch, dass diese Männer motivierter sein dürften zu kämpfen als diejenigen, die etwas zu verlieren hatten, diesen Punkt erwähnt auch Sallust.

Die Heeresreform des Marius war militärisch ein voller Erfolg, führte jedoch langfristig zu großen Problemen. Da nun ganze Heere im Grunde von ihren Feldherren komplett abhängig waren, verlagerte sich ihre Loyalität mit der Zeit. Nicht mehr dem Senat, sondern ihrem Feldherren, der für sie im Grunde ein Patronus war, waren sie in erster Linie loyal ergeben. Damit war der Grundstein dafür gelegt, dass Sulla, Marius, Cinna, Cäsar, Marcus Antonius oder Pompeius ihre jeweiligen Veteranen nach Ende ihres Dienstes wieder zu sich rufen konnten, um sie gegen andere römische Bürger in die Schlacht zu führen. Dabei spielte auch die Verrohung von Soldaten eine Rolle, die nun Berufssoldaten waren und jedes Jahr im Feld standen – anders als die Kleinbauernmilizen kannten sie kaum noch den Frieden und waren immer auf Beute aus. Woher diese kam, war ihnen im Grunde gleich, sie hegten keine Loyalität zu Rom oder dem Senat als solchem, lediglich zu ihrem

Projekttitel: eManual Alte Geschichte

Modul [optional]:

Autor\_in: Tobias Nowitzki

Lizenz: CC-BY-NC-SA

Feldherren. Diese Entwicklung war ein erster Riss im Gefüge der Republik und führte später mit zu ihrem Untergang.



App. Civ. 1,27-32

**Text Original:**

[27] καὶ ἡ στάσις ἡ τοῦ δευτέρου Γράκχου ἐς τάδε ἔληγε: νόμος τε οὐ πολὺ ὕστερον ἐκυρώθη τὴν γῆν, ὑπὲρ ἧς διεφέροντο, ἐξεῖναι πιπράσκειν τοῖς ἔχουσιν: ἀπείρητο γὰρ ἐκ Γράκχου τοῦ προτέρου καὶ τόδε. καὶ εὐθύς οἱ πλούσιοι παρὰ τῶν πενήτων ἐωνοῦντο, ἢ ταῖσδε ταῖς προφάσεσιν ἐβιάζοντο. καὶ περιτὴν ἐς χεῖρον ἔτι τοῖς πένησι, μέχρι Σπούριος Θόριος δημαρχῶν εἰσηγήσατο νόμον, τὴν μὲν γῆν μηκέτι διανέμειν, ἀλλ' εἶναι τῶν ἐχόντων, καὶ φόρους ὑπὲρ αὐτῆς τῷ δήμῳ κατατίθεσθαι καὶ τάδε τὰ χρήματα χωρεῖν ἐς διανομάς. ὅπερ ἦν μὲν τις τοῖς πένησι παρηγορία διὰ τὰς διανομάς, ὄφελος δ' οὐδὲν ἐς πολυπληθίαν. ἅπαξ δὲ τοῖς σοφίσμασι τοῖσδε τοῦ Γρακχείου νόμου παραλυθέντος, ἀρίστου καὶ ὠφελιμωτάτου, εἰ ἐδύνατοπραχθῆναι, γενομένου, καὶ τοὺς φόρους οὐ πολὺ ὕστερον διέλυσε δήμαρχος ἕτερος, καὶ ὁ δῆμος ἀθρόως ἀπάντων ἐξεπεπτώκει. ὅθεν ἐσπάνιζον ἔτι μᾶλλον ὁμοῦ πολιτῶν τε καὶ στρατιωτῶν καὶ γῆς προσόδου καὶ διανομῶν καὶ νομῶν, πεντεκαίδεκα μάλιστα ἔτεσιν ἀπὸ τῆς Γράκχου νομοθεσίας, ἐπὶ δίκαις ἐν ἀργίᾳ γεγονότες. [28] τῷ δ' αὐτῷ χρόνῳ Σκιπίων ὕπατος καθεῖλε τὸ θέατρον, οὗ Λεύκιος Κάσσιος ἦρκετο 'καὶ ἤδη που τέλος ἐλάμβανεν', ὡς καὶ τόδε στάσεων ἄρξον ἐτέρων ἢ οὐ χρήσιμον ὄλως Ἑλληνικαῖς ἠδὲ παθείαις Ῥωμαίους ἐθίζεσθαι. τιμητῆς δὲ Κόιντος Καικίλιος Μέτελλος Γλαυκίαν τε βουλευόντα καὶ Ἀπουλήιον Σατορνῖνον δεδημαρχηκότα ἤδη τῆς ἀξιώσεως παρέλυεν, αἰσχροῶς βιοῦντας, οὐ μὴν ἐδυνήθη: ὁ γὰρ οἱ συνάρχων οὐ συνέθετο. μικρὸν οὖν ὕστερον ὁ Ἀπουλήιος ὡς ἀμυνόμενος τὸν Μέτελλον ἐς ἐτέραν παρήγγελλε δημαρχίαν, φυλάξας στρατηγούντα τὸν Γλαυκίαν καὶ τῆσδε τῶν δημάρχων τῆς χειροτονίας προεστῶτα. Νώνιος μὲν οὖν, ἐπιφανῆς ἀνὴρ, ἐς τε τὸν Ἀπουλήιον παρρησία χρώμενος καὶ Γλαυκίαν ἐξονειδίζων δήμαρχος ἀπεδείχθη. δείσαντες δ' ὁ Γλαυκίας καὶ ὁ Ἀπουλήιος, μὴ δημαρχῶν αὐτοὺς ἀμύναιτο, ὄχλον ἀνδρῶν εὐθύς ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας ἀπιόντι ἐπιπέμπουσι σὺν θορύβῳ καὶ ἔς τι πανδοχεῖον συμφυγόντα κατεκέντησαν. τοῦ δὲ πάθους οἰκτροῦ καὶ δεινοῦ φανέντος οἱ περὶ τὸν Γλαυκίαν, οὐπω τοῦ δήμου συνελθόντος, ἅμ' ἕω χειροτονοῦσι δήμαρχον τὸν Ἀπουλήιον. [29] ἐξηλάθη δὲ καὶ Μέτελλος ὑπ' αὐτῶν, προσλαβόντων Γάιον Μάριον ἕκτην ἄρχοντα ὑπατείας, ἐχθρὸν ἀφανῆ τοῦ Μετέλλου. καὶ συνέπραξαν ὧδε ἅπαντες ἀλλήλοις. ὁ μὲν Ἀπουλήιος νόμον ἐσέφερε διαδάσασθαι γῆν, ὅσῃν ἐν τῇ νῦν ὑπὸ Ῥωμαίων καλουμένη Γαλατία Κίμβροι γένος Κελτῶν κατειλήφεσαν, καὶ αὐτοὺς ὁ Μάριος ἔναγχος ἐξελάσας τὴν γῆν ὡς οὐκέτι Γαλατῶν ἐς Ῥωμαίους περιεσπάκει. προσέκειτο δέ, εἰ κυρώσειε τὸν νόμον ὁ δῆμος, τὴν βουλήν πένθ' ἡμέραις ἐπομόσαι πεισθήσεσθαι τῷ νόμῳ, ἢ τὸν οὐκ ὁμόσαντα μήτε βουλεύειν καὶ ὀφλεῖν τῷ δήμῳ τάλαντα εἴκοσιν, ὑπονοοῦντες οὕτως ἄλλους τε τῶν δυσχεραίνοντων ἀμυνεῖσθαι καὶ Μέτελλον ὑπὸ φρονήματος οὐκ ἐνδώσοντα ἐς τὸν ὄρκον. ὁ μὲν δὲ νόμος ὧδε εἶχεν, καὶ ὁ Ἀπουλήιος ἡμέραν αὐτοῦ τῇ δοκιμασίᾳ προτιθεὶ καὶ περιέπεμπε τοὺς ἐξαγγέλλοντας τοῖς οὖσιν ἀνά τοὺς ἀγρούς, οἷς δὴ καὶ μάλιστ' ἐθάρρουν ὑπεστρατευμένοις Μαρίῳ. πλεονεκτούντων δ', ἐν τῷ νόμῳ τῶν Ἰταλιωτῶν ὁ δῆμος ἐδυσχέραινε. [30] καὶ στάσεως ἐν τῇ κυρίᾳ γενομένης, ὅσοι μὲν ἐκώλυον τῶν δημάρχων τοὺς νόμους, ὑβριζόμενοι πρὸς τοῦ Ἀπουληίου κατεπήδων ἀπὸ τοῦ βήματος, ὁ δὲ πολιτικὸς ὄχλος ἐβόα ὡς γενομένης ἐν ἐκκλησίᾳ βροντῆς, ὅθεν οὐ θέμις ἐστὶ Ῥωμαίοις οὐδὲν ἔτι κυροῦν. βιαζομένων δὲ καὶ ὡς τῶν περὶ τὸν Ἀπουλήιον οἱ πολιτικοὶ τὰ τε ἱμάτια διαζωσάμενοι καὶ τὰ προστυχόντα ξύλα ἀρπάσαντες τοὺς ἀγροίκους διέστησαν. οἱ δ' αὖθις ὑπὸ τοῦ Ἀπουληίου συγκαλούμενοι μετὰ ξύλων καὶ οἶδε τοῖς ἀστικοῖς ἐπήγασαν καὶ βιασάμενοι τὸν νόμον ἐκύρωσαν. κυρωθέντος δ' αὐτίκα Μάριος οἷα ὕπατος τῇ βουλῇ προτιθεὶ σκοπεῖν περὶ τοῦ ὄρκου: καὶ τὸν Μέτελλον εἰδὼς στερρόν τε τῇ γνώμῃ καὶ βέβαιον ἐφ' ὃ τι φρονήσειεν ἢ εἰπεῖν φθάσειεν, ἐτίθει πρῶτος ἐς μέσον τὴν γνώμην τὴν ἑαυτοῦ μετ' ἐνέδρας καὶ ἔλεγεν, ὡς οὔποτε τὸν ὄρκον ἐκὼν τόνδε αὐτὸς ὁμόσει. συναποφνηαμένου δὲ ταῦτα καὶ τοῦ Μετέλλου καὶ τῶν ἄλλων αὐτοὺς

ἐπαινεσάντων, ὁ Μάριος διέλυσε τὴν βουλὴν. εἶτα τῆς πέμπτης ἡμέρας, ἢ τῷ ὄρκῳ τελευταία κατὰ τὸν νόμον ἦν, ἀμφὶ δεκάτην ὥραν αὐτοὺς κατὰ σπουδὴν συναγαγὼν ἔφη τὸν δῆμον ἐσπουδακότα περὶ τὸν νόμον δεδιέναι, μηχανὴν δ' ὄραν καὶ σόφισμα τοιόνδε: ὁμόσειν γάρ, ἢ νόμος ἐστί, τῷδε πεισθήσεσθαι τῷ νόμῳ, καὶ νῦν μὲν οὕτω διασκεδᾶν τοὺς ἀπὸ τῶν ἀγρῶν ἐνηδρευμένους, ὕστερον δ' οὐ δυσχερῶς ἐπιδείξειν, ὅτι οὐκ ἔστι νόμος ὁ πρὸς βίαν τε καὶ βροντῆς ὠνομασμένης κεκυρωμένος παρὰ τὰ πάτρια. [31] ταῦτα δ' εἰπὼν καὶ τέλος οὐδὲν ἀναμείνας, πάντων ἔτι σιωπῶντων ὑπ' ἐκπλήξεως ἐπὶ τῇ ἐνέδρῳ καὶ τῷ χρόνῳ δεδαπανημένῳ, οὐδ' ἐνθυμηθῆναί τι παρασχὼν αὐτοῖς ἐξάνιστατο ἐς τὸν τοῦ Κρόνου νεῶν, οὗ τοῖς ταμίαις ἐχρῆν ὀμνῦναι, καὶ ὤμνυε σὺν τοῖς φίλοις πρῶτος. ὤμνυον δὲ καὶ οἱ λοιποί, τὸ ἑαυτοῦ δεδιὼς ἕκαστος: Μέτελλος δ' οὐκ ὤμοσε μόνος, ἀλλ' ἐπὶ τῆς ἑαυτοῦ προαιρέσεως διέμεινε ἀφόβως, καὶ αὐτὸν εὐθύς τῆς ἐπιούσης ὁ Ἀπουλήιος ἐπιπέμψας τὸν ὑπηρέτην ἐξεῖλκεν ἀπὸ τοῦ βουλευτηρίου. ῥυομένων δὲ τῶν ἐτέρων δημάρχων, ὁ Γλαυκίας καὶ ὁ Ἀπουλήιος ἐς τοὺς ἀγροίκους ἐκδραμόντες οὐκ ἔφασκον αὐτοῖς ἔσεσθαι τὴν γῆν οὐδὲ τὸν νόμον κύριον, εἰ μὴ Μέτελλος ἐξελαθεῖη. ψήφισμά τε φυγῆς ἐπέγραφον αὐτῷ καὶ τοὺς ὑπάτους ἐπικηρῶσαι προσετίθεσαν μηδένα Μετέλλῳ κοινωνεῖν πυρὸς ἢ ὕδατος ἢ στέγης: ἔς τε τὴν δοκιμασίαν τοῦδε τοῦ ψηφίσματος ἡμέραν προύγραφον. δεινῆς δὲ τῶν ἀστικῶν ἀγανακτήσεως οὔσης καὶ παραπεμπόντων Μέτελλον αἰεὶ σὺν ξιφιδίοις, ὁ Μέτελλος αὐτοὺς ἀσπασάμενος καὶ ἐπαινέσας τῆς προαιρέσεως οὐκ ἔφη δι' ἑαυτὸν ἐάσειν οὐδένα κίνδυνον ἐπιγενέσθαι τῇ πατρίδι. καὶ τότε εἰπὼν ὑπεξῆλθε τῆς πόλεως. καὶ τὸ ψήφισμα ὁ Ἀπουλήιος ἐκύρου, καὶ τὰ ἐν τῷ ψηφίσματι Μάριος ἐπεκέρυττεν. [32] οὕτω μὲν δὴ καὶ Μέτελλος, ἀνὴρ εὐδοκιμώτατος, ἔφευγε, καὶ ὁ Ἀπουλήιος ἐπ' αὐτῷ τρίτον ἐδημάρχει. καὶ τις αὐτῷ συνῆρχε δραπέτης εἶναι νομιζόμενος, Γράκχον ἑαυτῷ τὸν πρεσβύτερον πατέρα ἐπιγράφων. καὶ τὸ πλῆθος αὐτῷ συνεπεπράχει περὶ τὴν χειροτονίαν πόθῳ Γράκχου. προτεθείσης δὲ ὑπάτων χειροτονίας, Μᾶρκος μὲν Ἀντώνιος ἐπὶ τὴν ἐτέραν ἀναμφιλόγως ἠρέθη, τὴν δὲ ὑπόλοιπον Γλαυκίας ὅδε καὶ Μέμμιος μετήεσαν. Μεμμίου δ' ὄντος ἐπιδοξοτέρου παρὰ πολὺ, δεῖσας ὁ Γλαυκίας καὶ ὁ Ἀπουλήιος ἐπιπέμπουσί τινας αὐτῷ σὺν ξύλοις ἐν αὐτῇ τῇ χειροτονίᾳ, οἱ τὸν Μέμμιον παίοντες ἐν μέσῳ πάντων ὀρώντων συνέκοψαν.

καὶ ἡ μὲν ἐκκλησία θορυβηθεῖσα διελύετο οὔτε νόμων οὔτε δικαστηρίων οὔτε τινὸς αἰδοῦς ἔτι ὑπόσης: ὁ δὲ δῆμος ἀγανακτῶν ἐς τὴν ἐπιούσαν ἡμέραν μετ' ὀργῆς συνέτρεχεν ὡς κτενοῦντες τὸν Ἀπουλήιον. ὁ δ' ἄλλο πλῆθος ἀλίσεας ἀπὸ τῶν ἀγρῶν μετὰ Γλαυκίου καὶ Γαίου Σαυφίου ταμίου τὸ Καπιτώλιον κατέλαβε. καὶ αὐτοὺς τῆς βουλῆς ἀναιρεθῆναι ψηφισαμένης ὁ Μάριος ἀχθόμενος ὁμῶς ὠπλιζέ τινας σὺν ὄκνῳ: καὶ βραδύνοντος ἕτεροι τὸ ὕδωρ τὸ ἐπιρρέον ἐς τὸ ἱερὸν διέτεμον. καὶ Σαυφίος μὲν ἐμπρῆσαι τὸν νεῶν, ὑπὸ δίψης ἀπολλύμενος, ἠξίου, Γλαυκίας δὲ καὶ Ἀπουλήιος ἐλπίσαντες αὐτοῖς ἐπικουρήσειν Μάριον παρέδωκαν ἑαυτοῦς, οἶδε πρῶτοι, καὶ ἐπ' ἐκείνοις ὁ Σαυφίος. Μάριος δ', αὐτίκα πάντων αὐτοὺς ἀναιρεῖν κελευόντων, ἐς τὸ βουλευτήριον συνέκλεισεν ὡς ἐννομώτερον ἐργασόμενος. οἱ δὲ πρόφασιν τοῦτ' εἶναι νομίσαντες τὸν κέραμον ἐξέλυον τοῦ βουλευτηρίου καὶ τοὺς ἀμφὶ τὸν Ἀπουλήιον ἔβαλλον, ἕως ἀπέκτειναν, ταμίαν τε καὶ δήμαρχον καὶ στρατηγόν, ἔτι περικειμένους τὰ σύμβολα τῆς ἀρχῆς.

**App. Civ. 1,27-32**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung Horace White)

[28] About this time the consul Scipio [Nasica] demolished the theatre begun by Lucius Cassius, and now nearly finished, because he considered this also the source of new seditions or because he thought it not altogether desirable that the Romans should become accustomed to Grecian pleasures. The censor, Quintus Cæcelius Metellus, attempted to degrade Glaucia, a senator, and Apuleius Saturninus, who had already been a tribune, on account of their disgraceful mode of life, but was not able to do so because his colleague would not agree to it. Accordingly Saturninus, a little later, in order to have revenge on Metellus, became a candidate for the tribuneship again, seizing the occasion when Glaucia held the office of prætor and presided over the election of the tribunes; but Nonius, a man of noble birth, who used much plainness of speech in reference to Saturninus and reproached Glaucia bitterly, was chosen for the office. As they feared lest he should punish them as tribune, they made a rush upon him with a crowd of ruffians just as he was going away from the comitia, pursued him into a certain inn, and stabbed him. As this murder had a pitiful and shocking aspect, the adherents of Glaucia came together early the next morning, before the people had assembled, and declared Saturninus elected tribune. In this way the killing of Nonius was hushed up, since everybody was afraid to call Saturninus to account because he was a tribune. [29] Metellus was banished by them at the instigation of Gaius Marius, who was then in his sixth consulship, and was the secret enemy of Metellus. Thus they all helped each other. Saturninus brought forward a law to divide the land which the Cimbri (a Celtic tribe lately driven out by Marius) had seized in the country now called Gaul by the Romans, and which was considered as no longer Gallic but Roman territory. It was provided also in this law that if the people should enact it the senators should take an oath within five days to obey it, and that any one who should refuse to do so should be expelled from the Senate and should pay a fine of twenty talents for the benefit of the people. Thus they intended to punish those who should take it with a bad grace, and especially Metellus, who was too high-spirited to submit to the oath. Such was the proposed law. Saturninus appointed the day for holding the comitia and sent messengers to summon from the country districts those in whom he had most confidence, because they had served in the army under Marius. As the law gave the larger share to the Italian allies the city people were not pleased with it. [30] Sedition broke out in the comitia. Those who attempted to prevent the passage of the laws proposed by the tribunes were assaulted by Saturninus and driven away from the rostra. The city folks exclaimed that thunder was heard in the assembly, in which case it is not permitted by Roman custom to finish the business that day. As the adherents of Saturninus persisted nevertheless, the city people girded themselves, seized whatever clubs they could lay their hands on, and dispersed the rustics. The latter were rallied by Saturninus; they attacked the city folks with clubs, overcame them, and passed the law. When this was done Marius, in his capacity as consul, forthwith proposed to the Senate that they consider concerning taking the oath. Knowing that Metellus was a man of fixed opinion and firm in whatever he might believe or commit himself to, he gave his own opinion publicly, but deceitfully, saying that he would never willingly take this oath himself. When Metellus had agreed with him in this, and the others had praised them both, Marius adjourned the Senate. On the fifth day thereafter (the last day prescribed in the law for taking the oath) he called them together in haste about the tenth hour, saying that he was afraid of the people because they were so zealous for the law. He saw a way, however, to avoid it, and he proposed the following trick--to swear that they would obey the

law as far as it was a law, and thus at once disperse the country people by stratagem. Afterward it could be easily shown that this thing, which had been enacted by violence and in spite of thunder, contrary to the custom of their ancestors, was not a law.

[31] After speaking thus he did not wait for the result, but while all were in silent amazement at the plot, and confused because there was no time to be lost and no opportunity for thinking, he rose and went to the temple of Saturn, where the quæstors were accustomed to administer oaths, and took the oath first with his friends. The rest followed his example, as each one feared for his own safety. Metellus alone refused to swear, but stood fearlessly by his first determination. Saturninus proceeded against him at once on the next day. He sent an officer for him and dragged him out of the senate-house. As the other tribunes defended him Glaucia and Saturninus hastened to the country people and told them that they would never get the land, and that the law would not be executed, unless Metellus were banished. They proposed a decree of banishment against him and directed the consuls to interdict fire and water and shelter to him, and appointed a day for the ratification of this decree. Great was the indignation of the city people, who constantly escorted Metellus, carrying daggers. He thanked them and praised them for their good intentions, but said that he could not allow any danger to befall the country on his account. After saying this he withdrew from the city. Saturninus got the decree ratified, and Marius made proclamation that it was a part of the law.

[32] In this way was Metellus, a most admirable man, sent into banishment. Thereupon Saturninus was made tribune a third time and he had for a colleague one who was thought to be a fugitive slave, but who claimed to be a son of the elder Gracchus. The multitude supported him in the election because they regretted Gracchus. When the election for consuls came on Marcus Antonius was chosen as one of them by common consent. The aforesaid Glaucia and Memmius contended for the other place. Memmius was the more illustrious man by far, and Glaucia and Saturninus were fearful of the result. So they sent a gang of ruffians to attack him with clubs while the election was going on. They fell upon him in the midst of the comitia and beat him to death in the sight of all. The assembly was broken up in terror. Neither laws nor courts nor sense of shame remained. The people ran together in anger the following day intending to kill Saturninus, but he had collected another mob from the country and, with Glaucia and Gaius Saufeius, the quæstor, seized the Capitol. The Senate voted them public enemies. Marius was vexed; nevertheless he armed some of his forces reluctantly, and, while he was delaying, some other persons cut off the water-supply from the Capitoline temple. Saufeius was near perishing with thirst and proposed to set the temple on fire, but Glaucia and Saturninus, who hoped that Marius would assist them, surrendered first, and after them Saufeius. As everybody demanded that they should be put to death, Marius shut them up in the senate-house as though he intended to deal with them in a more legal manner. The crowd considered this a mere pretext. They tore the tiles off the roof and stoned them to death, including a quæstor, a tribune, and a prætor, who were still wearing their insignia of office.

App. Civ. 1,27-32

**Leitfragen:**

- 1) Wie schildert Appian den Gang der Ereignisse bis zum Tod des Saturninus und seiner Verbündeten?
- 2) Von welcher Seite geht in diesem Fall die politisch motivierte Gewalt aus?
- 3) Inwiefern zeichnen sich in diesen Ereignissen bereits die Gründe für den späteren Untergang der Republik ab?

**Kommentar:**

Appian, ein griechischer Autor von der Wende des ersten zum zweiten nachchristlichen Jahrhundert, schildert uns in diesem Abschnitt seines *bellum civile*, wie es zum Tod des Volkstribunen Saturninus im Jahre 100 v. Chr. kam.

Beginn der Auseinandersetzung war nach Appian neben den politischen Streitigkeiten zwischen Optimaten und Popularen ein persönlicher Streit zwischen dem Zensor Metellus und dem Tribunen Saturninus, den der Zensor aus dem Senat entfernen wollte. Als Rache für diesen Versuch wollte Saturninus ein Gesetz durch die Volksversammlung bringen, das Metellus gezwungen hätte einen Eid zu schwören, von dem Saturninus wusste, dass er es nie tun würde. Dies konnte er jedoch nur bewerkstelligen, wenn er erneut als Tribun gewählt würde, was eigentlich verboten war. Aber er sammelte seine Verbündeten, ermordete kurzerhand den Mitbewerber und wurde daraufhin von einem Verbündeten zum Tribun erklärt. Der Konsul Marius versuchte, nachdem das Gesetz verabschiedet worden war, die Landbevölkerung, die für das Gesetz war, mit einem Trick wieder aus der Stadt zu bekommen, was ihm aber kaum gelang. Metellus, der den Eid als einziger nicht schwor, wurde verbannt, obwohl die Stadtbewohner versuchten, ihn mit Waffengewalt zu beschützen und es bei der Verabschiedung des Gesetzes bereits zu Kämpfen in der Wahlversammlung gekommen war. Um einen seiner Verbündeten zum Konsul machen zu können, ermordete Saturninus mit seinen Männern den aussichtsreicheren Bewerber in der Volksversammlung vor aller Augen. Aufgrund der Gegengewalt der Stadtbewohner verschanzte er sich auf dem Kapitol, wie es auch schon die Gracchen getan hatten. Marius wollte die Situation entschärfen und einen Prozess gegen die Mörder anstrengen statt der Lynchjustiz den Weg zu ebnen, doch der Mob steinigte die Männer mit Dachziegeln in dem Tempel zu Tode, in dem sie Zuflucht gesucht hatten.

In diesen verworrenen Ereignissen zeichnet sich bereits ab, dass politisch motivierte Gewalt von allen Seiten ausging. Saturninus' Männer ermorden zwei Politiker während der Wahlversammlungen, in der Volksversammlung prügeln sich Stadtbewohner und Landbevölkerung gegenseitig von der Rednertribüne, und am Ende ist der Mob der Stadtbewohner so entfesselt, dass auch der Konsul die Gewalt nicht mehr im Zaum halten kann, und die wütende Menge sogar das Tempelasyl missachtet.

An dieser Quellenstelle zeigen sich auch bereits einige Gründe, die zum späteren Untergang der Republik beitrugen. Jetzt, 20 Jahre nach dem Tod der Gracchen, war Gewalt so selbstverständlich zum Mittel der politischen Auseinandersetzung geworden, dass nur besonders auffällige Taten wie der offene Mord an einem Bewerber während der Wahlversammlung noch eine Steigerung darstellten.

Saturninus und seine Taten als Tribun waren einer der Gründe, weswegen Sulla später dieses Amt weitestgehend entmachtete.

### App. Mithr. 61-63

#### Text Original:

[61] αὐτὴν δὲ τὴν Ἀσίαν καθιστάμενος, Ἰλιέας μὲν καὶ Χίους καὶ Λυκίους καὶ Ῥοδίους καὶ Μαγνησίαν καὶ τινὰς ἄλλους, ἢ συμμαχίας ἀμειβόμενος, ἢ ὧν διὰ προθυμίαν ἐπεπόνθεσαν οὐ ἔνεκα, ἐλευθέρους ἠφίει καὶ Ῥωμαίων ἀνέγραφε φίλους, ἐς δὲ τὰ λοιπὰ πάντα στρατιὰν περιέπεμπεν. καὶ τοὺς θεράποντας, οἷς ἐλευθερίαν ἐδεδώκει Μιθριδάτης, ἐκήρυττεν αὐτίκα ἐς τοὺς δεσπότας ἐπανιέναι. πολλῶν δὲ ἀπειθούντων, καὶ πόλεων τινῶν ἀφισταμένων, ἐγίνοντο σφαγαὶ κατὰ πλῆθος ἐλευθέρων τε καὶ θεραπόντων ἐπὶ ποικίλαις προφάσεσι, τεῖχη τε πολλῶν καθηρεῖτο, καὶ συχνὰ τῆς Ἀσίας ἠνδραποδίζετο καὶ διηρπάζετο. οἱ τε καππαδοκίσαντες ἄνδρες ἢ πόλεις ἐκολάζοντο πικρῶς, καὶ μάλιστα αὐτῶν Ἐφέσιοι, σὺν αἰσχυρᾷ κολακείᾳ ἐς τὰ Ῥωμαίων ἀναθήματα ὑβρίσαντες. ἐπὶ δὲ τοῖσδε καὶ κήρυγμα περιεῖη, τοὺς ἐν ἀξιώσει κατὰ πόλιν ἐς ἡμέραν ῥητὴν πρὸς τὸν Σύλλαν ἀπαντᾶν ἐς Ἔφεσον. καὶ συνελθοῦσιν αὐτοῖς ἐπὶ βήματος ἐδημηγόρησεν οὕτως. [62] ἡμεῖς στρατῷ πρῶτον ἐς Ἀσίαν παρήλθομεν Ἀντιόχου τοῦ Σύρων βασιλέως πορθούντος ὑμᾶς. ἐξελάσαντες δ' αὐτόν, καὶ τὸν Ἄλυν καὶ Ταῦρον αὐτῷ θέμενοι τῆς ἀρχῆς ὄρον, οὐ κατέσχομεν ὑμῶν ἡμετέρων ἐξ ἐκείνου γενομένων, ἀλλὰ μεθήκαμεν αὐτονόμους, πλὴν εἴ τινὰς Εὐμένει καὶ Ῥοδίοις συμμαχήσασιν ἡμῖν ἔδομεν, οὐχ ὑποτελεῖς ἀλλ' ἐπὶ προστάταις εἶναι. τεκμήριον δ' ὅτι Λυκίους αἰτιωμένους τι Ῥοδίων ἀπεστήσαμεν. ἡμεῖς μὲν δὴ τοιοῦδε περὶ ὑμᾶς γεγόναμεν: ὑμεῖς δέ, Ἀττάλου τοῦ φιλομήτορος τὴν ἀρχὴν ἡμῖν ἐν διαθήκαις καταλιπόντος, Ἀριστονίκῳ καθ' ἡμῶν τέτταρσιν ἔτεσι συνεμαχεῖτε, μέχρι καὶ Ἀοιστόνικος ἐάλω καὶ ὑμῶν οἱ πλείους ἐς ἀνάγκην καὶ φόβον περιήλθετε. καὶ ὧδε πράσσοντες ὅμως, ἔτεσιν εἴκοσι καὶ τέτταρσιν ἐς μέγα περιουσίας καὶ κάλλους κατασκευῆς ἰδιωτικῆς τε καὶ δημοσίας προελθόντες, ὑπὸ εἰρήνης καὶ τρυφῆς ἐξυβρίσατε αὐθις, καὶ τὴν ἀσχολίαν ἡμῶν τὴν ἀμφὶ τὴν Ἰταλίαν φυλάξαντες οἱ μὲν ἐπηγάγεσθε Μιθριδάτην, οἱ δ' ἐλθόντι συνέθεσθε. ὁ δ' ἐστὶ πάντων μιαινότατος, ὑπέστητε αὐτῷ μιᾶς ἡμέρας τοὺς Ἰταλιώτας ἀπαντας αὐτοῖς παισὶ καὶ μητράσιν ἀναιρήσειν, καὶ οὐδὲ τῶν ἐς τὰ ἱερά συμφυγόντων διὰ τοὺς ὑμετέρους θεοὺς ἐφείσασθε. ἐφ' οἷς ἔδοτε μὲν τινα καὶ αὐτῷ Μιθριδάτῃ δίκην, ἀπίστῳ τε ἐς ὑμᾶς γενομένῳ, καὶ φόνου καὶ δημεύσεων ἐμπλήσαντι ὑμᾶς, καὶ γῆς ἀναδασμούς ἐργασαμένῳ καὶ χρεῶν ἀποκοπὰς καὶ δούλων ἐλευθερώσεις, καὶ τυράννους ἐπ' ἐνίοις, καὶ ληστήρια πολλὰ ἀνά τε γῆν καὶ θάλασσαν, ὡς εὐθὺς ὑμᾶς ἔχειν ἐν πείρᾳ καὶ παραβολῇ οἴους ἀνθ' οἴων προστάτας ἐπελέγεσθε. ἔδοσαν δὲ τινα καὶ ἡμῖν δίκην οἱ τῶνδε ἄρξαντες. ἀλλὰ δεῖ καὶ κοινὴν ὑμῖν ἐπιτεθῆναι τοιάδε ἐργασαμένοις: ἦν εἰκὸς μὲν ἦν ὁμοίαν οἷς ἐδράσατε γενέσθαι, μὴ ποτε δὲ Ῥωμαῖοι σφαγὰς ἀσεβεῖς ἢ δημεύσεις ἀβούλους ἢ δούλων ἐπαναστάσεις, ἢ ὅσα ἄλλα βαρβαρικά, μηδ' ἐπὶ νοῦν λάβοιεν. φειδοῖ δὲ γένους ἔτι καὶ ὀνόματος Ἑλληνικοῦ καὶ δόξης τῆς ἐπὶ τῇ Ἀσίᾳ, καὶ τῆς φιλάτης Ῥωμαίοις εὐφημίας οὐνεκα, μόνους ὑμῖν ἐπιγράφω πέντε ἐτῶν φόρους ἐσενεγκεῖν αὐτίκα, καὶ τὴν τοῦ πολέμου δαπάνην, ὅση τε γέγονέ μοι καὶ ἔσται καθισταμένῳ τὰ ὑπόλοιπα. διαιρήσω δὲ ταῦθ' ἐκάστοις ἐγὼ κατὰ πόλεις, καὶ τάξω προθεσμίαν ταῖς ἐσφοραῖς, καὶ τοῖς οὐ φυλάξασιν ἐπιθήσω δίκην ὡς πολεμίοις. [63] τοσάδε εἰπὼν ἐπιδιήρει τοῖς πρέσβεσι τὴν ζημίαν, καὶ ἐπὶ τὰ χρήματα ἔπεμπεν. αἱ δὲ πόλεις ἀποροῦσαι τε καὶ δανειζόμεναι μεγάλων τόκων, αἱ μὲν τὰ θέατρα τοῖς δανείζουσιν, αἱ δὲ τὰ γυμνάσια ἢ τεῖχος ἢ λιμένας ἢ εἴ τι δημόσιον ἄλλο, σὺν ὑβρεὶ στρατιωτῶν ἐπειγόντων, ὑπετίθεντο. τὰ μὲν δὴ χρήματα ὧδε τῷ Σύλλᾳ συνεκομίζετο, καὶ κακῶν ἄδην εἶχεν ἡ Ἀσία: ἐπέπλει δ' αὐτὴν καὶ ληστήρια πολὺάνδρα φανερώς, στόλοις εἰκότα μᾶλλον ἢ λησταῖς, Μιθριδάτου μὲν αὐτὰ πρῶτον καθέντος ἐς τὴν θάλασσαν, ὅτε πάνθ' ὡς οὐκ ἐς πολὺ καθέξων ἐλυμαίνετο, πλεονάσαντα δ' ἐς τότε μάλιστα, καὶ οὐ τοῖς πλέουσι μόνους ἀλλὰ καὶ λιμέσι καὶ χωρίοις καὶ πόλεσιν ἐπιχειροῦντα φανερώς. Ἰασσός γέ τοι καὶ Σάμος καὶ Κλαζομεναὶ καὶ Σαμοθράκη Σύλλα παρόντος ἐλήφθησαν, καὶ τὸ ἱερὸν ἐσυλήθη τὸ Σαμοθράκιον χιλίων ταλάντων



Projekttitle: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Appian  
Lizenz: CC-BY-NC-SA



κόσμον, ὡς ἐνομίζετο. ὁ δέ, εἴτε ἐκὼν ὡς ἀμαρτόντας ἐνυβρίζεσθαι καταλιπὼν, εἴτ' ἐπὶ τὴν ἐς Ῥώμην στάσιν ἐπειγόμενος, ἐς τὴν Ἑλλάδα καὶ ἀπ' αὐτῆς ἐς τὴν Ἰταλίαν μετὰ τοῦ πλείονος στρατοῦ διέπλει. καὶ τὰ μὲν ἀμφὶ Σύλλαν ἐν τοῖς Ἐμφυλίοις ἀναγγέλλεται,

### App. Mithr. 61-63

#### Text Übersetzung:

(Übersetzung Horace White)

[61] Having settled the affairs of Asia, Sulla bestowed freedom on the inhabitants of Ilium, Chios, Lycia, Rhodes, Magnesia, and some others, either as a reward for their cooperation, or a recompense for what they had bravely suffered on his account, and inscribed them as friends of the Roman people. Then he distributed his army among the remaining towns and issued a proclamation that the slaves who had been freed by Mithridates should at once return to their masters. As many disobeyed and some of the cities revolted, several massacres ensued, of both free men and slaves, on various pretexts. The walls of many towns were demolished. Many others were plundered and their inhabitants sold into slavery. The Cappadocian faction, both men and cities, were severely punished, and especially the Ephesians, who, with servile adulation of the king, had treated the Roman offerings in their temples with indignity. After this a proclamation was sent around commanding the principal citizens to come to Ephesus on a certain day to meet Sulla. When they had assembled Sulla addressed them from the tribune as follows:-- [62] "We first came to Asia with an army when Antiochus, king of Syria, was despoiling you. We drove him out and fixed the boundaries of his dominions beyond the river Halys and Mount Taurus. We did not retain possession of you when we had delivered you from him, but set you free, except that we awarded a few places to Eumenes and the Rhodians, our allies in the war, not as tributaries, but as clients. The proof of this is that when the Lycians complained of the Rhodians we deprived them of their authority. Such was our conduct toward you. You, on the other hand, when Attalus Philometor had left his kingdom to us in his will, gave aid to Aristonicus against us for four years. When he was captured most of you, under the impulse of necessity and fear, returned to your duty. Notwithstanding all this, after a period of twenty-four years, during which you had attained to great prosperity and embellishment, public and private, you again became puffed up by ease and luxury and took the opportunity, while we were preoccupied in Italy, some of you to call in Mithridates and others to join him when he came. Most infamous of all, you obeyed the order he gave to kill all the Italians in your communities, including women and children, in one day. You did not even spare those who fled to the temples dedicated to your own gods. You have received some punishment for this crime from Mithridates himself, who broke faith with you and gave you your fill of rapine and slaughter, redistributed your lands, cancelled debts, freed your slaves, appointed tyrants over some of you, and committed robberies everywhere by land and sea; so that you learned immediately by experiment and comparison what kind of defender you chose instead of your former ones. The instigators of these crimes paid some penalty to us also. It is necessary, too, that some penalty should be inflicted upon you in common, as you have been guilty in common, and something corresponding to your deserts. But may the Romans never even conceive of impious slaughter, indiscriminate confiscation, servile insurrections, or other acts of barbarism. I shall spare even now the Greek race and name so celebrated throughout Asia, and for the sake of that fair repute that is ever dear to the Romans I shall only impose upon you the taxes of five years, to be paid at once, together with the cost of the war expended by me, and whatever else may be spent in settling the affairs of the province. I will apportion these charges to each of you according to cities, and will fix the time of payment. Upon the disobedient I shall visit punishment as upon enemies." [63] After he had thus spoken Sulla apportioned the fine to the delegates and sent men to collect the money. The cities, oppressed by poverty, borrowed it at high rates of interest and mortgaged their theatres, their

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Horace White  
Lizenz: CC-BY-NC-SA



gymnasiums, their walls, their harbors, and every other scrap of public property, being urged on by the soldiers with contumely. Thus was the money collected and brought to Sulla. The province of Asia had her fill of misery. She was assailed openly by a vast number of pirates, resembling regular fleets rather than robber bands. Mithridates had first fitted them out at the time when he was ravaging all the coasts, thinking he could not long hold these regions. Their numbers had then greatly increased, and they did not confine them-selves to ships alone, but openly attacked harbors, castles, and cities. They captured lassus, Samos, and Clazomenæ, also Samothrace, where Sulla was staying at the time, and it was said that they robbed the temple at that place of ornaments valued at 1000 talents. Sulla, willing perhaps that those who had offended him should be maltreated, or because he was in haste to put down the hostile faction in Rome, left them and sailed for Greece, and thence passed on to Italy with the greater part of his army. What he did there I have related in my history of the civil wars.

**App. Mithr. 61-63**

**Leitfragen:**

- 1) Was geschah bei der sogenannten "Blutvesper von Ephesos"?
- 2) Welche Taktik im Umgang mit abgefallenen Verbündeten beschreibt Sulla in seiner Rede?
- 3) Wie verhält sich seine Rhetorik zum tatsächlichen Geschehen?

**Kommentar:**

Appian, ein griechischer Schriftsteller von der Wende vom ersten zum zweiten nachchristlichen Jahrhundert, beschreibt in dieser Quellenstelle die sogenannte "Blutvesper von Ephesos" im Jahre 89 und ihre Folgen für die Stadt.

Ephesos war als *amicus populi Romani* (Freund des römischen Volkes) ein Verbündeter der Römer gewesen; Rom hatte sich als die Schutzmacht der Region etabliert, freilich meist gegen den Willen der Beschützten. Im Jahr 89 änderten sich jedoch die Machtverhältnisse in der Region. Abgelenkt durch den Bundesgenossenkrieg in Italien, den Appian am Rande erwähnt, konnten die Römer dem Aufstieg des pontischen Königs Mithridates nur wenig entgegensetzen, der sich zum Ziel gesetzt hatte, den Römern ganz Asien abzunehmen. Unter anderem hatte er auch die große kleinasiatische Stadt Ephesos zum Ziel, überzeugte sie, von Rom abzufallen und alle römischen Bürger in der Stadt zu töten, eingeschlossen Kinder, Frauen und alte Menschen. Jahre später, nachdem Mithridates vorerst in die Schranken gewiesen war, hält Sulla eine Rede vor der Stadt mit seiner Armee im Rücken, die seinen Drohungen Nachdruck verleiht. In der Rede geht er auch auf die Ereignisse von 89 ein und droht den Ephesern mit Konsequenzen.

Die rhetorische Stoßrichtung Sullas wird schnell deutlich. Die Römer waren immer Freunde der von ihnen beschützten Völker und Städte, ganz besonders der Griechen, denen sie schon Jahre zuvor gegen König Antiochos III. geholfen hatten, angeblich völlig selbstlos. Der Umgang mit abgefallenen Bundesgenossen wird ebenfalls deutlich und zeigt ein Muster, das auch aus früheren Zeiten bekannt ist. Wer treu zu Rom stand, wird nach dem Krieg belohnt, wer gegen Rom stand, brutal bestraft, um die einzelnen Städte voneinander zu trennen, die bekannte Taktik des *divide et impera* ("teile und herrsche"). Jede Stadt und jeder Stamm sollte alleine gegenüber Rom stehen und nur für sich sprechen können, damit nicht ganze Regionen gleichzeitig abfielen. Sulla spricht von Milde gegenüber den Ephesern und möchte nur, dass sie sofort die Steuern von fünf Jahren und die Kosten des Krieges zahlen.

Damit ist auch sogleich der Unterschied zwischen Mildheitsrhetorik und Realität ersichtlich, denn als Konsequenz der Maßnahmen, mittels derer das Geld aufgebracht werden sollte, brach in Ephesos ein Chaos aus. Außerdem muss Sullas Behauptung einer besonderen Freundschaft Roms gegenüber Griechenland mit großer Vorsicht genossen werden. Sulla selbst hatte zuvor Athen nach der Einnahme geplündert, und Appian beschreibt die Massaker an der Bevölkerung Kleinasiens durch Sullas Truppen. Den Bürgern von Ephesos wird klar gewesen sein, dass sie mit einer, wenn auch immens hohen Geldstrafe noch vergleichsweise glimpflich davorkamen, sie werden es sich danach gut überlegt haben, noch einmal Krieg gegen Rom zu führen. Mit Capua, Karthago, Korinth oder dem von den Römern fast völlig entvölkerten Epirus standen jeder Stadt genügend mahnende Beispiele vor Augen, wie kurz die Gnade Roms reichte. Die Unterwerfung des Mittelmeerraumes war Rom nicht zuletzt aufgrund dieser Furcht der Bundesgenossen vor Rom gelungen.

App. Civ. 1, 57-60

**Text Original:**

[57] πυθόμενος δ' ὁ Σύλλας καὶ πολέμῳ κρίνας διακριθῆναι συνήγαγε τὸν στρατὸν εἰς ἐκκλησίαν, καὶ τόνδε τῆς ἐπὶ τὸν Μιθριδάτην στρατείας ὀρεγόμενόν τε ὡς ἐπικερδοῦς καὶ νομίζοντα Μάριον ἐς αὐτὴν ἐτέρους καταλέξειν ἀνθ' ἑαυτῶν. τὴν δ' ὕβριν ὁ Σύλλας τὴν ἐς αὐτὸν εἰπὼν Σουλπικίου τε καὶ Μαρίου καὶ σαφὲς οὐδὲν ἄλλο ἐπενεγκὼν 'οὐ γὰρ ἐτόλμα πῶ λέγειν περὶ τοιοῦδε πολέμου, παρήνευσεν ἐτοίμοις ἐς τὸ παραγγελλόμενον εἶναι. οἱ δὲ συνιέντες τε ὧν ἐπενόει καὶ περὶ σφῶν δεδιότες, μὴ τῆς στρατείας ἀποτύχοιεν, ἀπεγύμνουσαν αὐτοῖ τὸ ἐνθύμημα τοῦ Σύλλα καὶ ἐς Ῥώμην σφᾶς ἄγειν θαρροῦντα ἐκέλευον. ὁ δὲ ἡσθεὶς ἦγεν ἕξ τέλη στρατιωτῶν αὐτίκα. καὶ αὐτὸν οἱ μὲν ἄρχοντες τοῦ στρατοῦ χωρὶς ἐνὸς ταμίου διέδρασαν ἐς Ῥώμην, οὐχ ὑφιστάμενοι στρατὸν ἄγειν ἐπὶ τὴν πατρίδα: πρέσβεις δ' ἐν ὁδῷ καταλαβόντες ἠρώτων, τί μεθ' ὀπλῶν ἐπὶ τὴν πατρίδα ἐλαύνοι. ὁ δ' εἶπεν, ἐλευθερώσωσαν αὐτὴν ἀπὸ τῶν τυραννούντων. καὶ τοῦτο δις τρίς ἐτέροις καὶ ἐτέροις πρέσβεσιν ἐλθοῦσιν εἰπὼν ἐπήγγελλεν ὅμως, εἰ θέλοισιν τὴν τε σύγκλητον αὐτῷ καὶ Μάριον καὶ Σουλπικίον ἐς τὸ Ἄρειον πεδῖον συναγαγεῖν, καὶ πράξειν, ὃ τι ἂν βουλευομένοις δοκῆ. πλησιάζοντι δὲ Πομπήιος μὲν ὁ σύναρχος ἐπαινῶν καὶ ἀρεσκόμενος τοῖς γιγνομένοις ἀφίκετο συμπράξων ἐς ἅπαντα, Μάριος δὲ καὶ Σουλπικίος ἐς παρασκευὴν ὀλίγου διαστήματος δεόμενοι πρέσβεις ἐτέρους ἔπεμπον ὡς διὰ καὶ τούσδε ὑπὸ τῆς βουλῆς ἀπεσταλμένους, δεόμενοι μὴ ἀγχοτέρῳ τεσσαράκοντα σταδίων τῆ Ῥώμῃ παραστρατοπεδεύειν, μέχρι ἐπισκέψαιτο περὶ τῶν παρόντων. Σύλλας δὲ καὶ Πομπήιος τὸ ἐνθύμημα σαφῶς εἰδότες ὑπέσχοντο μὲν ὧδε πράξειν, εὐθύς δὲ τοῖς πρέσβεσιν ἀπιούσιν εἶποντο.

[58] καὶ Σύλλας μὲν τὰς Αἰσκυλείας πύλας καὶ τὸ παρ' αὐτὰς τεῖχος ἐνὶ τέλει στρατιωτῶν κατελάμβανε, Πομπήιος δὲ τὰς Κολλίνας ἐτέρῳ τέλει: καὶ τρίτον ἐπὶ τὴν ξυλίνην γέφυραν ἐχώρει, καὶ τέταρτον πρὸ τῶν τειχῶν ἐς διαδοχὴν ὑπέμενε. τοῖς δ' ὑπολοίποις ὁ Σύλλας ἐς τὴν πόλιν ἐχώρει δόξη καὶ ἔργῳ πολεμίου: ὅθεν αὐτὸν οἱ περιουκοῦντες ἄνωθεν ἠμύνοντο βάλλοντες, μέχρι τὰς οἰκίας ἠπειλήσεν ἐμπρήσειν: τότε δ' οἱ μὲν ἀνέσχον, Μάριος δὲ καὶ Σουλπικίος ἀπὴντων περὶ τὴν Αἰσκυλείον ἀγορὰν μεθ' ὧσιν ἐφθάκεσαν ὀπλίσει. καὶ γίνεταί τις ἀγὼν ἐχθρῶν, ὅδε πρῶτος ἐν Ῥώμῃ, οὐχ ὑπὸ εἰκόνι στάσεως ἔτι, ἀλλὰ ἀπροφασίστως ὑπὸ σάλπιγγι καὶ σημείοις, πολέμου νόμῳ: ἐς τοσοῦτον αὐτοῖς κακοῦ τὰ τῶν στάσεων ἀμεληθέντα προέκοψε. τρεπομένων δὲ τῶν Σύλλα στρατιωτῶν, ὁ Σύλλας σημεῖον ἀρπάσας προεκινδύνευεν, ὡς αἰδοῖτε τοῦ στρατηγοῦ καὶ δέει τῆς ἐπὶ τῷ σημείῳ εἰ ἀπέχοντο, ἀτιμίας εὐθύς ἐκ τῆς τροπῆς αὐτοὺς μετατίθεσθαι. καὶ ὁ Σύλλας ἐκάλει τε τοὺς νεαλεῖς ἐκ τοῦ στρατοπέδου καὶ ἐτέρους κατὰ τὴν καλουμένην Σιβούραν ὁδὸν περιέπεμπεν, ἧ κατὰ νότου τῶν πολεμίων ἔμελλον ἔσεσθαι περιδραμόντες. οἱ δ' ἀμφὶ τὸν Μάριον πρὸς τε τοὺς ἐπελθόντας ἀκμήτας ἀσθενῶς μαχόμενοι καὶ ἐπὶ τοῖς περιοδεύουσι δείσαντες περικύκλωσιν τοὺς τε ἄλλους πολίτας ἐκ τῶν οἰκιῶν ἔτι μαχομένους συνεκάλουν καὶ τοῖς δούλοις ἐκήρυττον ἐλευθερίαν εἰ μετὰσχοιεν τοῦ πόνου. οὐδενὸς δὲ προσιόντος ἀπογνόντες ἀπάντων ἔφευγον εὐθύς ἐκ τῆς πόλεως καὶ σὺν αὐτοῖς ὅσοι τῶν ἐπιφανῶν συνεπεπράχσαν.

[59] ὁ δὲ Σύλλας τότε μὲν ἐς τὴν λεγομένην Ἰερὰν ὁδὸν παρήλθε καὶ τοὺς διαρπάζοντάς τι τῶν ἐν ποσὶν αὐτίκα ἐν μέσῳ πάντων ἐφορώντων ἐκόλαζε, φρουρὰν δὲ κατὰ μέρος ἐπιστήσας τῆ πόλει διενυκτέρευεν αὐτός τε καὶ ὁ Πομπήιος, περιθέοντες ἐκάστους, ἵνα μὴ τι δεινὸν ἢ παρὰ τῶν δεδιότων ἢ παρὰ τῶν νενικηκότων ἐπιγένοιτο. ἅμα δ' ἡμέραν τὸν δῆμον ἐς ἐκκλησίαν συναγαγόντες ὠδύροντο περὶ τῆς πολιτείας ὡς ἐκ πολλοῦ τοῖς δημοκοποῦσιν ἐκδεδομένης, καὶ αὐτοὶ τάδε πράξαντες ὑπ' ἀνάγκης, εἰσηγοῦντό τε μηδὲν ἔτι ἀπροβούλευτον ἐς τὸν δῆμον ἐσφάρεσθαι, νενομισμένον μὲν οὕτω καὶ πάλαι, παραλελυμένον δ' ἐκ πολλοῦ, καὶ τὰς χειροτονίας μὴ κατὰ φυλάς, ἀλλὰ κατὰ λόχους, ὡς Τύλλιος βασιλεὺς ἔταξε, γίνεσθαι, νομίσαντες διὰ δυοῖν τοῖνδε οὔτε

νόμον οὐδένα πρὸ τῆς βουλῆς ἐς τὸ πλῆθος ἐσφερόμενον οὔτε τὰς χειροτονίας ἐν τοῖς πένησι καὶ θρασυτάτοις ἀντὶ τῶν ἐν περιουσίᾳ καὶ εὐβουλίᾳ γιγνομένης δώσειν ἔτι στάσεων ἀφορμᾶς. πολλὰ τε ἄλλα τῆς τῶν δημάρχων ἀρχῆς, τυραννικῆς μάλιστα γεγενημένης, περιελόντες κατέλεξαν ἐς τὸ βουλευτήριον, ὀλιγανθρωπώτατον δὴ τότε μάλιστα ὄν καὶ παρὰ τοῦτ' εὐκαταφρόνητον ἀθρόους ἐκ τῶν ἀρίστων ἀνδρῶν τριακοσίους. ὅσα τε ὑπὸ Σουλπικίου κεκύρωτο μετὰ τὴν κεκηρυγμένην ὑπὸ τῶν ὑπάτων ἀργίαν, ἅπαντα διελύετο ὡς οὐκ ἔννομα.

[60] ὧδε μὲν αἱ στάσεις ἐξ ἔριδος καὶ φιλονικίας ἐπὶ φόνους καὶ ἐκ φόνων ἐς πολέμους ἐντελεῖς προέκοπτον, καὶ στρατὸς πολιτῶν ὅδε πρῶτος ἐς τὴν πατρίδα ὡς πολεμίαν ἐσέβαλεν. οὐδ' ἔληξαν ἀπὸ τοῦδε αἱ στάσεις ἔτι κρινόμεναι στρατοπέδοις, ἀλλ' ἐσβολαὶ συνεχεῖς ἐς τὴν Ῥώμην ἐγίνοντο καὶ τειχομαχίαι καὶ ὅσα ἄλλα πολέμων ἔργα, οὐδενὸς ἔτι ἐς αἰδῶ τοῖς βιαζομένοις ἐμποδῶν ὄντος, ἢ νόμων ἢ πολιτείας ἢ πατρίδος. τότε δὲ Σουλπίκιον δημαρχοῦντα ἔτι καὶ σὺν αὐτῷ Μάριον, ἐξάκις ὑπατευκότα, καὶ τὸν Μαρίου παῖδα καὶ Πούπλιον Κέθηγον καὶ Ἰούνιον Βροῦτον καὶ Γναῖον καὶ Κοίντον Γράνιον καὶ Πούπλιον Ἀλβινουανὸν καὶ Μᾶρκον Λαιτώριον ἐτέρους τε, ὅσοι μετ' αὐτῶν, ἐς δώδεκα μάλιστα, ἐκ Ῥώμης διεπεφεύγεσαν, ὡς στάσιν ἐγείραντας καὶ πολεμήσαντας ὑπάτοις καὶ δούλοις κηρύξαντας ἐλευθερίαν εἰς ἀπόστασιν πολεμίους Ῥωμαίων ἐψήφιστο εἶναι καὶ τὸν ἐντυχόντα νηποινεῖ κτείνειν ἢ ἀνάγειν ἐπὶ τοὺς ὑπάτους: τὰ τε ὄντα αὐτοῖς δεδήμευτο.

**App. Civ. 1, 57-60**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung Horace White)

[57] When Sulla heard of this he resolved to decide the question by war. He called the army together in a conference. They were eager for the war against Mithridates because it promised much plunder, and they feared that Marius would enlist other soldiers instead of themselves. Sulla spoke of the indignity put upon him by Sulpicius and Marius, and while he did not openly allude to anything else (for he did not dare as yet to mention this kind of a war), he urged them to be ready to obey his orders. They understood what he meant, and as they feared lest they should miss the campaign they spoke boldly what Sulla had in his mind, and told him to be of good courage, and to lead them to Rome. Sulla was overjoyed and led six legions thither forthwith, but all of his superior officers, except one quæstor, left him and hastened to the city, because they would not submit to the idea of leading an army against their country. Envoys met him on the road and asked him why he was marching with armed forces against his country. "To deliver her from her tyrants," he replied. He gave the same answer to a second and a third embassy that came to him, one after another, but he announced to them finally that the Senate and Marius and Sulpicius might meet him in the Campus Martius if they liked, and that he would do whatever might be agreed upon after consultation. As he was approaching, his colleague, Pompeius, came to meet him and praised him for what he had done, for Pompeius was delighted, and cooperated with him in every way. As Marius and Sulpicius needed some short interval for preparation, they sent other messengers, in the guise of envoys from the Senate, directing him not to move his camp nearer than forty stades from the city until they could consider of the business in hand. Sulla and Pompeius understood their game perfectly and promised to comply, but as soon as the envoys were returning they followed them. [58] Sulla took possession of the Cœlian gate and of the adjoining wall with one legion of soldiers, and Pompeius occupied the Colline gate with another. A third advanced to the Sublician bridge, and a fourth remained on guard in front of the walls. With the remainder Sulla entered the city, being in appearance and in fact an enemy. The inhabitants round about tried to fight him off by hurling missiles from the roofs until he threatened to burn the houses; then they desisted. Marius and Sulpicius went, with some forces they had hastily armed, to meet the invaders near the Æsquiline forum, and here a battle took place between the contending parties, the first that was regularly fought in Rome with trumpet and signal under the rules of war, and not at all in the similitude of a faction fight. To such extremity of evil had the recklessness of party strife progressed among them. Sulla's forces were beginning to waver when Sulla seized a standard and exposed himself to danger in the foremost ranks. Out of regard for their general and fear of ignominy if they should abandon their standard, they rallied at once. Sulla ordered up fresh troops from his camp and sent others around by the so-called Suburran road to take the enemy in the rear. The Marians fought feebly against these new-comers, and as they feared lest they should be surrounded they called to their aid the other citizens who were still fighting from the houses, and proclaimed freedom to slaves who would share their labors. As nobody came forward they fell into utter despair and fled at once out of the city, together with those of the nobility who had cooperated with them. [59] Sulla advanced to the so-called Via Sacra and there, in sight of everybody, punished certain soldiers who had plundered persons on the road. He stationed guards at intervals throughout the city, he and Pompeius keeping watch by night. Each kept moving about his own command to see that no calamity was brought about either by the frightened people or by the victorious troops: They

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Horace White  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

summoned the people to an assembly at daybreak and lamented the condition of the republic, which had been so long given over to demagogues, and said that they had done what they had done as a matter of necessity. They proposed that no question should ever again be brought before the people which had not been previously considered by the Senate, an ancient practice which had been abandoned long ago. Also that the voting should not be by tribes, but by centuries, as King Servius Tullius had ordained. They thought that by these two measures--namely, that no law should be brought before the people unless it had been previously before the Senate, and that the voting should be controlled by the well-to-do and sober-minded rather than by the pauper and reckless classes--there would no longer be any starting-point for civil discord. They proposed many other measures for curtailing the power of the tribunes, which had become extremely tyrannical. They enrolled 300 of the best citizens at once in the list of senators, who had been reduced at that time to a very small number and had fallen into contempt for that reason. They annulled all the acts performed by Sulpicius after the vacation had been proclaimed by the consuls, as being illegal. [60] Thus the seditions proceeded from strife and contention to murder, and from murder to open war, and now the first army of her own citizens had invaded Rome as a hostile country. From this time the civil dissensions were decided only by the arbitrament of arms. There were frequent attacks upon the city and battles before the walls and other calamities incident to war. Henceforth there was no restraint upon violence either from the sense of shame, or regard for law, institutions, or country. Now Sulpicius, who still held the office of tribune, together with Marius, who had been consul six times, and his son Marius, also Publius Cethegus, Junius Brutus, Gnæus and Quintus Granius, Publius Albinovanus, Marcus Lætorius, and others with them, about twelve in number, fled from Rome, because they had stirred up the sedition, had borne arms against the consuls, had incited slaves to insurrection, had been voted enemies of the Roman people, and anybody meeting them had been authorized to kill them with impunity or to drag them before the consuls, and their goods had been confiscated. Detectives were in pursuit of these men. They caught Sulpicius and killed him.



**App. Civ. 1, 57-60**

**Leitfragen:**

- 1) Wie schildert Appian den Ablauf von Sullas Marsch auf Rom?
- 2) Welche Meinung hat Appian über Sulla?
- 3) Welche Rückschlüsse auf die Gründe für den Untergang der Republik lassen sich aus dieser Quelle ziehen?

**Kommentar:**

Appian, ein griechischer Autor der Wende vom ersten zum zweiten nachchristlichen Jahrhundert, beschreibt in diesem Teil seines *bellum civile*, wie Sulla auf Rom marschiert und damit als Erster römische Truppen gegen Rom führt.

Auslöser für Sullas Marsch auf Rom ist nach Appian, dass die Soldaten und Sulla erbost darüber waren, doch nicht gegen Mithridates in den Krieg ziehen zu können. Sie fürchteten, dass ihnen dadurch Beute entgehen könnte. Sulla ist noch zögerlich, von den Soldaten einen Angriff auf Rom zu verlangen, aber sie bieten es ihm selbst an. Beim Marsch auf Rom wird er vom Konsulskollegen Pompeius unterstützt, nicht zu verwechseln mit dem Triumvirn Pompeius Magnus. Der Senat und Marius, der noch in der Stadt ist, versuchen noch, den Marsch mit Boten aufzuhalten, aber die Armee erreicht Rom, zieht in die Stadt ein und besiegt die von Marius eilig zusammengestellten Truppen in der Stadt im Straßenkampf. Marius und seine Verbündeten fliehen nach der Niederlage aus der Stadt, woraufhin Sulla sofort beginnt, Neuerungen in seinem Sinne durchzusetzen. De facto hat er die Stadt militärisch besetzt und einen Militärputsch durchgeführt.

Appians Meinung über Sulla ist aus dieser Quellenstelle nur schwer zu entnehmen, da er sich mit direkten Kommentaren zurückhält. Man bemerkt allerdings einen gewissen missbilligenden Ton, dass Sulla gewissermaßen die Büchse der Pandora geöffnet habe, denn nach ihm sei kein Konflikt mehr innerhalb des Staates ohne Waffengewalt und Militäreinsatz gelöst worden. Außerdem wird deutlich hervorgehoben, dass Sulla der Erste ist, der Legionäre gegen Rom einsetzt, zumindest seit dem mythischen Coriolanus. Gleichzeitig werden einige seiner Maßnahmen, wie die Beendigung der "tyrannischen" Herrschaft der Volkstribunen und die Einschränkung der Mitbestimmung der Massen, von Appian durchaus begrüßt.

Die Quelle lässt ferner einige Rückschlüsse auf die Gründe für den Untergang der Republik zu, der sich jetzt bereits abzeichnete, auch wenn das den Zeitgenossen nicht unbedingt klar war. Ein Grund ist direkt am Anfang der Quelle zu erkennen: Die Soldaten haben Angst, nicht genug Beute zu machen und wollen deshalb unbedingt in den Krieg ziehen, und da sie keine große Loyalität gegenüber dem Senat oder dem römischen Staat empfinden, folgen sie ihrem Feldherren sogar nach Rom. Wir sehen auch, dass sie nicht vor Plünderungen in Rom selbst zurückschreckten und Sulla sie dafür bestrafen musste, damit die Situation nicht vollends eskalierte. Damit werden die Schwächen der marianischen Heeresreform deutlich: Das neue Proletarierheer, dessen einzige Hoffnung auf ein Auskommen beim Feldherren und den durch seinen Erfolg möglichen Plünderungen liegt, will um jeden Preis Krieg führen und dabei Beute machen. Die Armeen sind nur noch ihren Feldherren, nicht jedoch dem Senat oder dem Volk gegenüber loyal, auch wenn SPQR (*senatus populusque Romanus*) auf den Standarten prangte. Und zusätzlich hatten sich die Gräben zwischen den Parteien der Optimaten um Sulla und den Popularen um Marius so vertieft, dass keine Seite mehr vor Gewalt im Ausmaß eines Bürgerkrieges zurückschreckte. Damit war der Weg zu den Bürgerkriegen der 40er Jahre geebnet, die das Ende der Republik einläuteten.

**Plut. Mar. 43**

**Text Original:**

[43] οὕτω δὴ τῶν πραγμάτων ἐχόντων ἡ βουλή συνελθοῦσα πρέσβεις ἐξέπεμψε πρὸς Κίνναν καὶ Μάριον, εἰσιέναι καὶ φείδεσθαι δεομένη τῶν πολιτῶν. Κίννας μὲν οὖν ὡς ὑπατος ἐπὶ τοῦ δίφρου καθήμενος ἐχρημάτιζε καὶ φιλανθρώπους ἀποκρίσεις ἔδωκε τοῖς πρέσβεσι, Μάριος δὲ τῷ δίφρῳ παρειστήκει φθεγγόμενος μὲν οὐδέν, ὑποδηλῶν δὲ ἀεὶ τῇ βαρύτητι τοῦ προσώπου καὶ τῇ στυγνότητι τοῦ βλέμματος ὡς εὐθὺς ἐμπλήσων φόνων τὴν πόλιν. [2] ἐπεὶ δὲ ἀναστάντες ἐβάδιζον, Κίννας μὲν εἰσῆει δορυφορούμενος, Μάριος δὲ παρὰ ταῖς πύλαις ὑποστάς εἰρωνεύετο πρὸς ὄργην, φυγὰς εἶναι λέγων καὶ τῆς πατρίδος εἴργεσθαι κατὰ τὸν νόμον, εἰ δὲ χρήζοι τις αὐτοῦ παρόντος, ἑτέρα ψήφῳ λυτέον εἶναι τὴν ἐκβάλλουσαν, ὡς δὴ νόμιμός τις ὦν ἀνὴρ καὶ κατιῶν εἰς πόλιν ἐλευθέραν: [3] ἔκαλει δὴ τὸ πλῆθος εἰς ἀγορὰν καὶ πρὸ τοῦ τρεῖς ἢ τέτταρας φυλάς ἐνεγκεῖν τὴν ψῆφον ἀφείς τὸ πλάσμα καὶ τὴν φυγαδικὴν ἐκείνην δικαιολογίαν κατήει, δορυφόρους ἔχων λογάδας ἐκ τῶν προσπεφοιτηκῶτων δούλων, οὓς Βαρδουαίους προσηγόρευσεν. οὗτοι πολλοὺς μὲν ἀπὸ φωνῆς, πολλοὺς δὲ ἀπὸ νεύματος ἀνήρουν προστάσσοντος αὐτοῦ: καὶ τέλος Ἀγχάριον, ἄνδρα βουλευτὴν καὶ στρατηγικόν, ἐντυγχάνοντα τῷ Μαρίῳ καὶ μὴ προσαγορευθέντα καταβάλλουσιν ἔμπροσθεν αὐτοῦ ταῖς μαχαίραις τύπτοντες. [4] ἐκ δὲ τούτου καὶ τῶν ἄλλων ὅσους ἀσπασαμένους μὴ προσαγορεύσειε μηδὲ ἀντασπάσαιτο, τοῦτο αὐτὸ σύμβολον ἦν ἀποσφάττειν εὐθὺς ἐν ταῖς ὁδοῖς, ὥστε καὶ τῶν φίλων ἕκαστον ἀγωνίας μεστὸν εἶναι καὶ φρίκης ὁσάκις ἀσπασόμενοι τῷ Μαρίῳ πελάζοιεν: κτεινομένων δὲ πολλῶν Κίννας μὲν ἀμβλὺς ἦν καὶ μεστὸς ἤδη τοῦ φονεύειν, Μάριος δὲ καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἀκμάζοντι τῷ θυμῷ καὶ διψῶντι διὰ πάντων ἐχώρει τῶν ὀπωσοῦν ἐν ὑποψίᾳ γεγονότων, καὶ πᾶσα μὲν ὁδός, [5] πᾶσα δὲ πόλις τῶν διωκόντων καὶ κυνηγετούντων τοὺς ὑποφεύγοντας καὶ κεκρυμμένους ἔγεμεν. ἠλέγχετο δὲ καὶ ξενίας καὶ φιλίας πίστις οὐδὲν ἔχουσα παρὰ τὰς τύχας βέβαιον: ὀλίγοι γάρ ἐγένοντο παντάπασι οἱ μὴ προδόντες αὐτοῖς τοὺς παρὰ σφᾶς καταφυγόντας. [6] ἄξιον οὖν ἄγασθαι καὶ θαυμάσαι τοὺς τοῦ Κορνοῦτου θεράποντας οἱ, οἱ τὸν δεσπότην ἀποκρύψαντες οἴκοι, νεκρὸν δὲ τινα τῶν πολλῶν ἀναρτήσαντες ἐκ τοῦ τραχήλου καὶ περιθέντες αὐτῷ χρυσοῦν δακτύλιον ἐπεδείκνυον τοῖς Μαρίου δορυφόροις καὶ κοσμήσαντες ὡς ἐκεῖνον αὐτὸν ἔθαπτον. ὑπενόησε δὲ οὐδεὶς, ἀλλ' οὕτω λαθὼν ὁ Κορνοῦτος ὑπὸ τῶν οἰκετῶν εἰς Γαλατίαν διεκομίσθη.

**Plut. Mar. 43**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung Bernadotte Perrin)

[43] Matters being at this pass, the senate met and sent a deputation to Cinna and Marius, begging them to enter the city and spare the citizens. Cinna, accordingly, as consul, seated on his chair of office, received the embassy and gave them a kindly answer; but Marius, standing by the consul's chair without speaking a word, made it clear all the while, by the heaviness of his countenance and the gloominess of his look, that he would at once fill the city with slaughter. After the conference was over they moved on towards the city. [2] Cinna entered it with a bodyguard, but Marius halted at the gates and angrily dissembled, saying that he was an exile and was excluded from the country by the law, and if his presence there was desired, the vote which cast him out must be rescinded by another vote, since, indeed, he was a law-abiding man and was returning to a free city. [3] So the people were summoned to the forum; and before three or four of the tribes had cast their votes, he threw aside his feigning and all that jetty talk about being an exile, and entered the city, having as his body-guard a picked band of the slaves who had flocked to his standard, to whom he had given the name of Bardyaei. These fellows killed many of the citizens at a word of command from him, many, too, at a mere nod; and at last, when Ancharius, a man of senatorial and praetorial dignity, met Marius and got no salutation from him, they struck him down with their swords before the face of their master. [4] After this, whenever anybody else greeted Marius and got no salutation or greeting in return, this of itself was a signal for the man's slaughter in the very street, so that even the friends of Marius, to a man, were full of anguish and horror whenever they drew near to greet him. So many were slain that at last Cinna's appetite for murder was dulled and sated; but Marius, whose anger increased day by day and thirsted for blood, kept on killing all whom he held in any suspicion whatsoever. [5] Every road and every city was filled with men pursuing and hunting down those who sought to escape or had hidden themselves. Moreover, the trust men placed in the ties of hospitality and friendship was found to be no security against the strokes of Fortune; for few there were, all told, who did not betray to the murderers those who had taken refuge with them. [6] All the more worthy of praise and admiration, then, was the behaviour of the slaves of Cornutus. They concealed their master in his house; then they hung up by the neck one of the many dead bodies that lay about, put a gold ring on its finger, and showed it to the guards of Marius, after which they decked it out as if it were their master's body and gave it burial. Nobody suspected the ruse, and thus Cornutus escaped notice and was conveyed by his slaves into Gaul.

**Plut. Mar. 43**

**Leitfragen:**

- 1) Wie gestaltet sich Cinna's und Marius' Herrschaft in Rom nach dem Zeugnis des Plutarch?
- 2) Welches Bild der Herrschaft von Cinna und Marius zeichnet Plutarch hier?
- 3) Welche Rückschlüsse lassen diese Ereignisse auf den inneren Zustand des römischen Staates zu?

**Kommentar:**

Plutarch, ein griechischer Historiker des zweiten nachchristlichen Jahrhunderts, hat uns in seinen Parallelbiographien berühmter Römer und Griechen auch eine des Gaius Marius überliefert, aus der dieser Abschnitt entnommen ist. Plutarch behandelt hier den Beginn der gemeinsamen Herrschaft von Cinna und Marius über Rom während des Bürgerkrieges zwischen ihnen und Sulla.

Der Senat hatte sich ergeben und die beiden gebeten, die Bürger der Stadt zu verschonen. Cinna zog direkt in die Stadt ein, aber Marius, der zuvor von Sulla exiliert worden war, weigerte sich zunächst, ohne Rehabilitation in die Stadt zu ziehen, tat es aber schließlich doch. Begleitet wird er dabei von seiner Leibgarde aus freigelassenen Sklaven, die jeden ermorden, der sein Missfallen erregt – und sei es nur dadurch, Marius nicht ausreichend genug begrüßt zu haben, sodass dieser ihn nicht zurückgrüßte.

Das Bild einer willkürlichen Terrorherrschaft seitens Cinna's und Marius' ist hier deutlich gezeichnet. Schon vor dem Einzug in die Stadt, so Plutarch, sei klar gewesen, dass Marius vorhatte, dort ein Blutbad anzurichten, wohl um sich für sein Exil zu rächen. Plutarch zeichnet ein Bild von Marius, wie es brutaler kaum sein könnte, sogar der sprichwörtlich verschrieene Cinna soll sein Verhalten allzu grausam gefunden haben. Mit dieser Darstellung bewegt sich Plutarch auf der Linie beinahe aller Quellen, die wir über Cinna und Marius in dieser Zeit haben. Dies erschwert jedoch einen neutralen Blick auf die Zeit beträchtlich, da wir nur die Zeugnisse von Feinden Cinna's und Marius' haben.

Die beschriebenen Ereignisse lassen jedoch einige interessante Rückschlüsse auf den inneren Zustand des römischen Staates zu dieser Zeit zu, selbst wenn man der Drastik der beschriebenen Gewalt kaum Glauben schenken mag. Was deutlich wird, ist, dass offenbar die Gegner von Marius und Cinna schnell ermordet wurden, nachdem die beiden an die Macht gekommen waren – dieselbe Vorgehensweise sollte Sulla später mit seinen Proskriptionen an den Tag legen. Wir sehen daran, dass keine der beiden Seiten im Bürgerkrieg zwischen den Optimaten um Sulla und den Popularen um Cinna und Marius vor exzessiver Gewaltanwendung zurückschreckte. Längst war Gewalt zu einem probaten Mittel der politischen Auseinandersetzung geworden, und nur noch Gräueltaten wie die hier von Plutarch geschilderten konnten die Menschen noch wirklich schockieren.

**App. Civ. 1, 98-100**

**Text Original:**

[98] [...] τούτου δὴ τοῦ ἔθους ἐπιβαίνων ὁ Σύλλας, ὑπάτων οὐκ ὄντων, ἐπεὶ καὶ Κάρβων ἐν Σικελίᾳ καὶ Μάριος κατὰ Πραϊνεστόν ἐτεθνήκεσαν, αὐτὸς μὲν που τῆς πόλεως ὑπεξῆλθε, τῇ δὲ βουλῇ προσέταξεν ἐλέσθαι τὸν καλούμενον μεταξὺ βασιλέα.

ἢ μὲν δὴ Οὐαλέριον Φλάκκον εἴλετο, ἐλπίσασα ὑπάτων προτεθήσεσθαι χειροτονίαν: ὁ δὲ Σύλλας ἐπέστελλε τῷ Φλάκκῳ γνώμην ἐς τὸν δῆμον ἐσενεγκεῖν, ὅτι χρήσιμον ἡγοῖτο Σύλλας ἐν τῷ παρόντι ἔσσεσθαι τῇ πόλει τὴν ἀρχὴν, οὓς ἐκάλουν δικτάτορας, παυσάμενον ἔθος ἐκ τετρακοσίων ἐτῶν: ὃν δὲ ἔλοιnton, ἐκέλευεν ἄρχειν οὐκ ἐς χρόνον ῥητόν, ἀλλὰ μέχρι τὴν πόλιν καὶ τὴν Ἰταλίαν καὶ τὴν ἀρχὴν ὅλην στάσει καὶ πολέμοις σεσαλευμένην στηρίσειεν. ὁ μὲν δὴ νοῦς τὴν γνώμην ἐς αὐτὸν ἔφερε τὸν Σύλλαν, καὶ οὐδ' ἀμφίβολον ἦν: ὁ δὲ Σύλλας οὐ κατασχὼν αὐτοῦ καὶ τοῦτ' ἐν τέλει τῆς ἐπιστολῆς ἀνεκάλυπτεν, ὅτι οἱ δοκοίη μάλιστ' ἂν αὐτὸς τῇ πόλει καὶ ἐν τῷδε γενέσθαι χρήσιμος.

[99] ὁ μὲν δὴ τάδε ἐπέστελλε, Ῥωμαῖοι δ' οὐχ ἐκόντες μὲν οὐδὲ κατὰ νόμον ἔτι χειροτονοῦντες οὐδὲν οὐδ' ἐπὶ σφίσις ἡγούμενοι τὸ ἔργον ὅλως, ἐν δὲ τῇ πάντων ἀπορία τὴν ὑπόκρισιν τῆς χειροτονίας ὡς ἐλευθερίας εἰκόνα καὶ πρόσχημα ἀσπασάμενοι χειροτονοῦσι τὸν Σύλλαν, ἐς ὅσον θέλοι, τύραννον αὐτοκράτορα. τυραννὶς μὲν γὰρ ἡ τῶν δικτατόρων ἀρχὴ καὶ πάλαι, ὀλίγῳ χρόνῳ δ' ὀριζομένη: τότε δὲ πρῶτον ἐς ἀόριστον ἐλθοῦσα τυραννὶς ἐγένετο ἐντελής. τοσόνδε μέντοι προσέθεσαν εἰς εὐπρέπειαν τοῦ ῥήματος, ὅτι αὐτὸν αἰροῖnton δικτάτορα ἐπὶ θέσει νόμων, ὧν αὐτὸς ἐφ' ἑαυτοῦ δοκιμάσειε, καὶ καταστάσει τῆς πολιτείας. οὕτω μὲν δὴ Ῥωμαῖοι βασιλευσιν ὑπὲρ τὰς ἐξήκοντα ὀλυμπιάδας χρῆσάμενοι, ἐπὶ δ' ἐκείνοις δημοκρατία τε καὶ ὑπάτοις ἐτησίους προστάταις ἐς ἄλλας ἑκατὸν ὀλυμπιάδας, αὐθις ἐπειρῶnton βασιλείας, ὀλυμπιάδων οὐσῶν ἐν Ἑλλησιν ἑκατὸν ἐβδομήκοντα πέντε καὶ οὐδενὸς ἐν Ὀλυμπία τότε ἀγωνίσματος πλὴν σταδίου δρόμου γιγνομένου: τοὺς γὰρ ἀθλητὰς καὶ τὰ ἄλλα θεάματα πάντα ὁ Σύλλας ἐς Ῥώμην μετεκέκλητο ἐπὶ δόξῃ τῶν Μιθριδατείων ἔργων ἢ τῶν Ἰταλικῶν. πρόφασις δ' ἦν ἀναπνεῦσαι καὶ ψυχαγωγῆσαι τὸ πλῆθος ἐκ καμάτων.

[100] ὁ δ' ἐς μὲν πρόσχημα τῆς πατρίου πολιτείας ὑπάτους αὐτοῖς ἐπέτρεψε ἀποφῆναι, καὶ ἐγένοντο Μάρκος Τύλλιος καὶ Κορνήλιος Δολοβέλλας: αὐτὸς δ' οἷα δὴ βασιλευὼν δικτάτωρ ἐπὶ τοῖς ὑπάτοις ἦν: πελέκεις τε γὰρ ἐφέροντο πρὸ αὐτοῦ, οἷα δικτάτορος, εἴκοσι καὶ τέσσαρες, ὅσοι καὶ τῶν πάλαι βασιλέων ἡγοῦnton, καὶ φυλακὴν τοῦ σώματος περιέθετο πολλήν. νόμους τε ἐξέλυε καὶ ἐτέρους ἐτίθετο: καὶ στρατηγεῖν ἀπέιπε, πρὶν ταμιεῦσαι, καὶ ὑπατεύειν, πρὶν στρατηγῆσαι, καὶ τὴν ἀρχὴν τὴν αὐτὴν αὐθις ἄρχειν ἐκώλυσε, πρὶν ἔτη δέκα διαγενέσθαι. τὴν δὲ τῶν δημάρχων ἀρχὴν ἴσα καὶ ἀνεῖλεν, ἀσθενεστάτην ἀποφῆνας καὶ νόμῳ κωλύσας μηδεμίαν ἄλλην τὸν δήμαρχον ἀρχὴν ἔτι ἄρχειν: διὸ καὶ πάντες οἱ δόξης ἢ γένους ἀντιποιοῦμενοι τὴν ἀρχὴν ἐς τὸ μέλλον ἐξετρέποντο. καὶ οὐκ ἔχω σαφῶς εἰπεῖν, εἰ Σύλλας αὐτήν, καθὰ νῦν ἐστίν, εἰς τὴν βουλήν ἀπὸ τοῦ δήμου μετήνεγκεν. αὐτῇ δὲ τῇ βουλῇ διὰ τὰς στάσεις καὶ τοὺς πολέμους πάμπαν ὀλιγανδρούση προσκατέλεξεν ἀμφὶ τοὺς τριακοσίους ἐκ τῶν ἀρίστων ἱπέων, ταῖς φυλαῖς ἀναδοὺς ψῆφον περὶ ἐκάστου. τῷ δὲ δήμῳ τοὺς δούλους τῶν ἀνηρημένων τοὺς νεωτάτους τε καὶ εὐρώστους, μυρίων

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Appian  
Lizenz: CC-BY-NC-SA



πλείους, ἐλευθέρωσας ἐγκατέλεξε καὶ πολίτας ἀπέφηνε Ῥωμαίων καὶ Κορνηλίουσ ἀφ' ἑαυτοῦ προσεῖπεν, ὅπως ἐτοίμοις ἐκ τῶν δημοτῶν πρὸς τὰ παραγγελλόμενα μυρίοις χρῶτο. τὸ δ' αὐτὸ καὶ περὶ τὴν Ἰταλίαν ἐπινοῶν τέλεσι τοῖς ὑπὲρ ἑαυτοῦ στρατευσαμένοις τρισὶ καὶ εἴκοσιν ἐπένειμεν, ὡς μοι προείρηται, πολλὴν ἐν ταῖς πόλεσι γῆν, τὴν μὲν ἔτι οὔσαν ἀνέμητον, τὴν δὲ τὰς πόλεις ἀφαιρούμενος ἐπὶ ζημίᾳ.

**App. Civ. 1, 98-100**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung Horace White)

[98] [...] There were no consuls at this time, Carbo having lost his life in Sicily and Marius in Præneste. So Sulla went out of the city for a time and ordered the Senate to choose an Interrex. They chose Valerius Flaccus, expecting that he would soon hold the consular comitia. But Sulla wrote to Flaccus to bring before the people the proposition that he (Sulla) considered it advisable, under present circumstances, that the city should be governed by a dictator according to a custom that had been abandoned 400 years. He told them not to appoint the dictator for any definite time, but until the city and Italy and the whole government, so shaken by factions and wars, should be put upon a firm foundation. That this proposal referred to Sulla himself was not at all doubtful. Sulla made no concealment of it. At the conclusion of the letter he declared openly that, in his judgment, he could be serviceable to the city in that capacity.

[99] Such was Sulla's letter. The Romans were unwilling, but they had no more opportunities for elections according to law, and they considered that this matter was not altogether in their own power. So, in the absence of everything else, they welcomed this pretence of an election as an image and semblance of freedom and chose Sulla their absolute master for as long a time as he pleased. There had been autocratic rule of the dictators before, but it was limited to short periods. But in Sulla's time it first became unlimited and so an absolute tyranny; yet they added, for propriety's sake, that they chose him dictator for the enactment of such laws as he might deem best and for the regulation of the commonwealth. Thus the Romans, after having government by kings for sixty Olympiads, and a democracy, under consuls chosen yearly, for 100 Olympiads, resorted to kingly government again. This was in the 175th Olympiad according to the Greek calendar, but there were no Olympic games then except races in the stadium, since Sulla had carried away the athletes and all the sights and shows to Rome to celebrate his victories in the Mithridatic and Italian wars, under the pretext that the masses needed a breathing-spell and recreation after their toils.

[100] Nevertheless, as the form of the republic remained he allowed them to appoint consuls. Marcus Tullius and Cornelius Dolabella were chosen. But Sulla, like a reigning sovereign, was dictator over the consuls. Twenty-four axes were borne in front of him, as was customary with dictators, the same number that were borne before the ancient kings, and he had a large body-guard also. He repealed laws and he enacted others. He forbade anybody to hold the office of prætor until after he had held that of quæstor, or to be consul before he had been prætor, and he prohibited any man from holding the same office a second time till after the lapse of ten years. He reduced the tribunician power to such an extent that it seemed to be destroyed. He curtailed it by a law which provided that one holding the office of tribune should never afterward hold any other office; for which reason all men of reputation or family, who formerly contended for this office, shunned it thereafter. I am not able to say positively whether Sulla transferred this office from the people to the Senate, where it is now lodged, or not. To the Senate itself, which had been much thinned by the seditions and wars, he added about 300 members from the best of the knights, taking the vote of the tribes for each one. To the plebeians he added more than 10,000 slaves of proscribed persons, choosing the youngest and strongest, to whom he gave freedom and Roman citizenship, and he

Projekttitle: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Horace White  
Lizenz: CC-BY-NC-SA



called them Corneliis after himself. In this way he made sure of having 10,000 men among the plebeians always ready to obey his commands. In order to provide the same kind of safeguard throughout Italy he distributed to the twenty-three legions that had served under him a great deal of land among the communities, as I have already related, some of which was public property and some taken from the communities by way of fine.



**App. Civ. 1, 98-100**

**Leitfragen:**

- 1) Auf welche Weise kommt Sulla in Rom an die Alleinherrschaft und was sind seine ersten Maßnahmen?
- 2) Wieso nimmt er gerade diese Maßnahmen vor?
- 3) Welche Rückschlüsse lässt diese Quellenstelle auf den Zustand der Republik zu?

**Kommentar:**

Appian, ein griechischer Schriftsteller des zweiten nachchristlichen Jahrhunderts, hat uns eine Beschreibung der römischen Bürgerkriege des ersten Jahrhunderts überliefert. Aus diesem Werk ist diese Quellenstelle entnommen, in der Appian über den Beginn von Sullas Herrschaft spricht.

Sulla wurde im Jahr 82 in Rom zum *dictator legibus scribundis et rei publicae constituendae* erklärt. Die Diktatur hatte es schon vorher gegeben, aber als zeitlich begrenztes höchstes Amt für besondere Notfälle. In diesem Fall wurde jedoch keine zeitliche Beschränkung getroffen. Sulla sollte so lange oberster Herrscher Roms bleiben, bis er der Meinung war, dass er den Staat wiederhergestellt habe. Beschlossen hatte dies die Volksversammlung auf Geheiß eines Interrex – und mit Sullas Armee vor den Toren Roms gab es auch kein Hindernis für Sulla, diesen Plan auszuführen. Seine ersten Maßnahmen dienten dann unter anderem der Herrschaftssicherung, indem er politische Gegner auf die Todeslisten (Proskriptionslisten) setzte und 10 000 Sklaven dieser Personen freiließ. Dies sicherte ihm eine gewaltige Zahl loyaler Plebejer, und die Erhöhung des Senates um 300 Personen brachte ihm auch deren Loyalität ein; eine Leibgarde sorgte für seinen persönlichen Schutz. Sofort begann er auch damit, den Staat nach seinem Gutdünken umzustrukturieren. Die Reihenfolge der Ämter des *cursus honorum* wurde festgelegt, die Ämterwiederholung quasi unmöglich gemacht und das Volkstribunat faktisch entmachtet.

Die Gründe für die erstgenannten Maßnahmen liegen offensichtlich in der Machtsicherung begründet. In dieselbe Kategorie ist die Ansiedlung tausender Veteranen in Italien einzuordnen. Die weiteren Maßnahmen sind durch Sullas Stellung als Optimat, also Mitglied der konservativen "Senatspartei" zu erklären, denn sie alle schwächen die Macht der Popularen deutlich (zuvor war das Volkstribunat ein beliebtes Mittel der Popularen gewesen, um damit gegen den Senat Politik zu machen). Die personelle Verstärkung des Senates spricht dieselbe Sprache. Die Vereinheitlichung der Ämterlaufbahn und das Verhindern einer Amtswiederholung sollten den möglichen Einfluss einzelner herausragender Personen beschneiden, ironischerweise eingebracht von einem Alleinherrscher. Mit anderen, hier nicht genannten Maßnahmen wollte Sulla außerdem die Herrschaft Roms über seine Untertanen festigen und somit das Reich sichern.

Die Quellenstelle lässt einige Rückschlüsse auf den Zustand der Republik zu diesem Zeitpunkt zu. Zuerst einmal ist Sulla nur in der Folge eines blutigen und langen Bürgerkrieges Diktator geworden. Und nun kehrte mitnichten Frieden ein, da sich viele seiner Feinde auf den Proskriptionslisten wiederfanden. Dies war gleichbedeutend mit einem Todesurteil, denn der Mörder eines Proskribierten durfte dessen Besitz behalten. Da aber alle Proskribierten reich waren, lebten die Wenigsten von ihnen lange. Der innere Konflikt war also nur für eine Zeit zur Ruhe gekommen, weil die populare Seite im Prinzip physisch ausgelöscht worden war. Die chaotischen Zustände vor der Wahl sowie die Erpressung des Volkes und des Senates mit der Macht eines Heeres, das eigentlich der Republik und nicht dem Feldherren dienen sollte, sprechen ebenfalls Bände.

**Plut. Sull. 34**

**Text Original:**

[34] ὁ μέντοι θρίαμβος αὐτοῦ τῆ πολυτελείᾳ καὶ καινότητι τῶν βασιλικῶν λαφύρων σοβαρὸς γενόμενος μείζονα κόσμον ἔσχε καὶ καλὸν θέαμα τοὺς φυγάδας, οἱ γὰρ ἐνδοξότατοι καὶ δυνατώτατοι τῶν πολιτῶν ἐστεφανωμένοι παρείποντο, σωτῆρα καὶ πατέρα τὸν Σύλλαν ἀποκαλοῦντες, ἅτε δὴ δι' ἐκεῖνον εἰς τὴν πατρίδα κατιόντες καὶ κομιζόμενοι παῖδας καὶ γυναῖκας. [2] ἤδη δὲ συνηρημένων ἀπάντων, ἀπολογισμὸν ἐν ἐκκλησίᾳ τῶν πράξεων ποιούμενος οὐκ ἐλάσسونι σπουδῇ τὰς εὐτυχίας ἢ τὰς ἀνδραγαθίας κατηριθμεῖτο, καὶ πέρας ἐκέλευσεν ἑαυτὸν ἐπὶ τούτοις Εὐτυχῇ προσαγορεύεσθαι: τοῦτο γὰρ ὁ Φῆλιξ μάλιστα βούλεται δηλοῦν αὐτὸς δὲ τοῖς Ἑλλησι γράφων καὶ χρηματίζων ἑαυτὸν Ἐπαφρόδιτον ἀνηγόρευε, καὶ παρ' ἡμῖν ἐν τοῖς τροπαίοις οὕτως ἀναγέγραπται “Λεύκιος Κορνήλιος Σύλλας Ἐπαφρόδιτος”. [3] ἔτι δὲ τῆς Μετέλλης παιδία τεκούσης δίδυμα τὸ μὲν ἄρρεν Φαῦστον, τὸ δὲ θῆλυ Φαῦσταν ὠνόμασε: τὸ γὰρ εὐτυχὲς καὶ ἰλαρὸν Ῥωμαῖοι φαῦστον καλοῦσιν. οὕτω δὲ ἄρα οὐ ταῖς πράξεσιν ὡς τοῖς εὐτυχήμασιν ἐπίστευεν, ὥστε, παμπόλλων μὲν ἀνηρημένων ὑπ' αὐτοῦ, καινοτομίας δὲ γενομένης καὶ μεταβολῆς ἐν τῇ πόλει τοσαύτης, ἀποθέσθαι τὴν ἀρχὴν καὶ τὸν δῆμον ἀρχαιρεσιῶν ὑπατικῶν ποιῆσαι κύριον, αὐτὸς δὲ μὴ προσελθεῖν, ἀλλ' ἐν ἀγορᾷ τὸ σῶμα παρέχων τοῖς βουλομένοις ὑπεύθυνον ὥσπερ ιδιώτης ἀναστρέφεσθαι. [4] καὶ τις παρὰ γνώμην αὐτοῦ θρασὺς ἀνὴρ καὶ πολέμιος ἐπίδοξος ἦν ὕπατος αἰρεθήσεσθαι, Μάρκος Λέπιδος, οὐ δι' ἑαυτὸν, ἀλλὰ Πομπηῖω σπουδάζοντι καὶ δεομένῳ τοῦ δήμου χαριζομένου. [5] διὸ καὶ χαίροντα τῇ νίκῃ τὸν Πομπηῖον ὁ Σύλλας ἰδὼν ἀπιόντα καλέσας πρὸς ἑαυτὸν, ‘ὡς καλόν,’ ἔφη, ‘σοῦ τὸ πολίτευμα, ὃ νεανία, τὸ Κάτλου πρότερον ἀναγορευῆσαι Λέπιδον, τοῦ πάντων ἀρίστου τὸν ἐμπληκτότατον. ὦρα μέντοι σοι μὴ καθεύδειν ὡς ἰσχυρότερον πεποιηκότι κατὰ σαυτοῦ τὸν ἀνταγωνιστήν.’ τοῦτο μὲν οὖν ὁ Σύλλας ὥσπερ ἀπεθέσπισε: ταχὺ γὰρ ἐξυβρίσας ὁ Λέπιδος εἰς πόλεμον κατέστη τοῖς περὶ τὸν Πομπηῖον.

**Plut. Sull. 34**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung Bernadotte Perrin)

[34] His triumph, however, which was imposing from the costliness and rarity of the royal spoils, had a greater ornament in the noble spectacle of the exiles. For the most distinguished and influential of the citizens, crowned with garlands, followed in the procession, calling Sulla their saviour and father, since indeed it was through him that they were returning to their native city and bringing with them their wives and children. [2] And when at last the whole spectacle was over, he gave an account of his achievements in a speech to the people, enumerating the instances of his good fortune with no less emphasis than his deeds of valour, and finally, in view of these, he ordered that he receive the surname of Fortunate (for this is what the word Felix most nearly means). But he himself, in writing to the Greeks on official business, styled himself Epaphroditus, or Favourite of Venus, his trophies in our country his name is thus inscribed: Lucius Cornelius Sulla Epaphroditus. [3] Besides this, when Metella bore him twin children, he named the male child Faustus, and the female Fausta; for the Romans call what is auspicious and joyful, faustum. And to such an extent did he put more confidence in his good fortunes than in his achievements, that, although he had slain great numbers of the citizens, and introduced great innovations and changes in the government of the city, he laid down his office of dictator, and put the consular elections in the hands of the people; and when they were held, he did not go near them himself, but walked up and down the forum like a private man, exposing his person freely to all who wished to call him to account. [4] Contrary to his wishes, a certain bold enemy of his was likely to be chosen consul, Marcus Lepidus, not through his own efforts, but owing to the success which Pompey had in soliciting votes for him from the people. [5] And so, when Sulla saw Pompey going away from the polls delighted with his victory, he called him to him, and said: What a fine policy this is of thine, young man, to elect Lepidus in preference to Catulus, the most unstable instead of the best of men! Now, surely, it is high time for thee to be watchful, after strengthening thine adversary against thyself. And in saying this, Sulla was something of a prophet; for Lepidus speedily waxed insolent and went to war with Pompey and his party.

**Plut. Sull. 34**

**Leitfragen:**

- 1) Wie endet Sullas Herrschaft?
- 2) Welche Haltung Sullas zu seiner Herrschaft lässt sich darin erkennen?
- 3) Welche Rückschlüsse lässt dies auf die Stabilität der Republik zu?

**Kommentar:**

Plutarch, ein griechischer Historiker von der Wende des ersten zum zweiten Jahrhundert nach Christus, hat uns in seinem umfangreichen Schriftwerk auch eine Reihe von Parallelbiographien berühmter Römer und Griechen hinterlassen, darunter auch eine über den römischen Diktator Sulla. In diesem Abschnitt aus dem Ende der Vita beschreibt Plutarch, wie sich das Ende von Sullas Herrschaft vollzog.

Plutarchs Version zufolge beendete Sulla seine Herrschaft als Diktator mit einem Triumphzug und einem Fest. Im Zuge dieser Feierlichkeiten erlaubte er es einer Reihe von Exilanten, in die Heimat zurückzukehren, gab sich selbst den Beinamen Felix ("der Glückliche") und pries vor dem Volk seine Leistungen. Im Anschluss daran gab er sein Amt auf und setzte damit die Republik wieder in ihren normalen Lauf; bei den anschließenden Konsulwahlen benahm er sich demonstrativ wie ein Privatmann und schritt nicht ein, als mit Lepidus einer seiner Gegner gewählt wurde.

Die Frage nach der Haltung Sullas zu seiner Herrschaft ist schwierig und auch von der Forschung nicht einhellig beantwortet. Offenbar dankt er ohne äußeren Grund ab und gibt die Herrschaft wieder an Volk und Senat zurück, was dafür sprechen würde, dass er sein Amt als „Diktator zur Abfassung von Gesetzen und zur Wiederherstellung der Republik“ (*dictator legibus scribundis et rei publicae constituendae*) auch als solches verstanden hat. Immerhin war auch diese außergewöhnliche Diktatur so konzipiert wie die ungeschriebene Verfassung der Republik es vorsah. Denn ein Diktator wurde nach dem üblichen Prozedere nur bestellt, wenn es ein konkretes Problem zu lösen galt, dem die Konsuln nicht Herr wurden, in der Regel ein äußerer Feind oder aber auch die Notwendigkeit, kultische Handlungen zu vollziehen, wenn beide Konsuln fern von Rom waren. In diesem Fall wurde die Diktatur ausgerufen, damit Sulla den Staat nach dem blutigen Bürgerkrieg zwischen Optimaten und Popularen wieder in geregelte Bahnen lenken sollte – was ihm auch gelang. Andererseits kann man durchaus argumentieren, dass er mit seinen Veteranen und einem loyalen Senat im Rücken nichts zu befürchten hatte und darüber hinaus schon lange an einer Krankheit litt, die möglicherweise das Regieren erschwerte.

Welche Gründe Sulla auch bewogen haben mögen, die Alleinherrschaft wieder abzugeben, so war er doch der Letzte Römer der Republik, der von einer solch herausragenden Position freiwillig wieder zurücktrat. Damit handelte er entschieden anders als Caesar Jahrzehnte später, der ermordet wurde, weil er seine Machtfülle nicht mindern wollte. Als eine Art Mittelweg zwischen dem Machtverzicht Sullas und dem Absolutheitsanspruch Caesars sollte später Augustus den Prinzipat erfinden. Somit lässt sich sagen, dass in den Köpfen der Nobilität die „Verfassung“ der Republik immerhin noch so intakt war, dass Sulla vordergründig von der Macht zurücktreten konnte – Pompeius, Caesar oder Augustus agierten schon unter ganz anderen Vorzeichen, für sie war die Abgabe der Macht keine Option mehr. Sulla hatte die Republik noch einmal aus optimatischer Perspektive instand gesetzt, aber am Ende würde sie auch nur noch ca. 30 Jahre bestehen bis zu den letzten Bürgerkriegen der Republik.

**Plut. Sert. 22**

**Text Original:**

[22] ἐδήλωσε δὲ καὶ Μέτελλος ἐκπεπληγμένος τὸν ἄνδρα καὶ μέγαν ἠγούμενος, ἐπεκήρυξε γὰρ, εἴ τις αὐτὸν ἀνέλοι Ῥωμαῖος, ἑκατὸν ἀργυρίου τάλαντα δώσειν καὶ πλέθρα δισμύρια γῆς· εἰ δὲ φυγᾶς, κάθοδον εἰς Ῥώμην, ὡς ἀπογνώσει φανερᾶς ἀμύνης ὠνούμενος τὸν ἄνδρα διὰ προδοσίας. [2] ἔτι δὲ νικήσας ποτὲ μάχῃ τὸν Σερτώριον οὕτως ἐπήρθη καὶ τὴν εὐτυχίαν ἠγάπησεν ὥστε αὐτοκράτωρ ἀναγορευθῆναι, θυσίαις δ' αὐτὸν αἱ πόλεις ἐπιφοιτῶντα καὶ βωμοῖς ἐδέχοντο. λέγεται δὲ καὶ στεφάνων ἀναδέσεις προσίεσθαι καὶ δείπνων σοβαρωτέρων ὑποδοχάς, ἐν οἷς ἐσθῆτα θριαμβικὴν ἔχων ἔπινε, καὶ Νῆκαι πεποιημένα δι' ὀργάνων ἐπιδρόμων χρύσεια τρόπαια καὶ στεφάνους διαφέρουσαι κατήγοντο, καὶ χοροὶ παίδων καὶ γυναικῶν ἐπινικίους ὕμνους ᾗδον εἰς αὐτόν. [3] ἐφ' οἷς εἰκότως ἦν καταγέλαστος, εἰ δραπέτην Σύλλα καὶ λείψανον τῆς Κάρβωνος φυγῆς ἀποκαλῶν τὸν Σερτώριον οὕτω κεχαύνωται καὶ περιχαρῆς γέγονεν, ὑποχωρήσαντος αὐτοῦ περιγεγόμενος. μεγαλοφροσύνης δὲ τοῦ Σερτωρίου πρῶτον μὲν τὸ τοὺς φεύγοντας ἀπὸ Ῥώμης βουλευτὰς καὶ παρ' αὐτῷ διατριβόντας σύγκλητον ἀναγορεῦσαι, [4] ταμίας τε καὶ στρατηγούς ἐξ ἐκείνων ἀποδεικνύειν, καὶ πάντα τοῖς πατρίοις νόμοις τὰ τοιαῦτα κοσμεῖν ἔπειτα τὸ χρώμενον ὄπλοις καὶ χρήμασι καὶ πόλεσι ταῖς Ἰβήρων μηδ' ἄχρι λόγου τῆς ἄκρας ἐξουσίας ὑφίστασθαι πρὸς αὐτούς, Ῥωμαίους δὲ καθιστάναι στρατηγούς καὶ ἄρχοντας αὐτῶν, ὡς Ῥωμαίοις ἀνακτώμενον τὴν ἐλευθερίαν, οὐκ ἐκείνους αὐξόντα κατὰ Ῥωμαίων. [5] καὶ γὰρ ἦν ἀνὴρ φιλόπατρις καὶ πολλὸν ἔχων ἴμερον τοῦ κατελθεῖν ἀλλὰ δυσπραγῶν μὲν ἠνδραγάθει καὶ ταπεινὸν οὐδὲν ἔπραττε πρὸς τοὺς πολεμίους, ἐν δὲ ταῖς νίκαις διεπέμπετο πρὸς Μέτελλον καὶ πρὸς Πομπήϊον ἔτοιμος ὢν τὰ ὄπλα καταθέσθαι καὶ βιοῦν ιδιώτης καθόδου τυχῶν μᾶλλον γὰρ ἐθέλειν ἀσημότατος ἐν Ῥώμῃ πολίτης ἢ φεύγων τὴν ἑαυτοῦ πάντων ὁμοῦ τῶν ἄλλων αὐτοκράτωρ ἀναγορευέσθαι. [6] λέγεται δὲ οὐχ ἥκιστα τῆς πατρίδος ἐπιθυμεῖν διὰ τὴν μητέρα, τραφεὶς ὄρφανός ὑπ' αὐτῇ καὶ τὸ σύμπαν ἀνακείμενος ἐκείνη, καλούντων δὲ τῶν περὶ τὴν Ἰβηρίαν φίλων αὐτὸν ἐφ' ἡγεμονία, πυθόμενος τὴν τελευταίαν τῆς μητρὸς ὀλίγον ἐδέησεν ὑπὸ λύπης προσέσθαι τὸν βίον. ἑπτὰ γὰρ ἡμέρας οὔτε σύνθημα δούς οὔτε ὀφθεῖς τινὶ τῶν φίλων ἔκειτο, καὶ μόλις οἱ συστράτηγοι καὶ ὁμότιμοι τὴν σκηνὴν περιστάντες ἠνάγκασαν αὐτὸν προελθόντα τοῖς στρατιώταις ἐντυχεῖν καὶ τῶν πραγμάτων εὖ φερομένων ἀντιλαμβάνεσθαι. [7] διὸ καὶ πολλοῖς ἔδοξεν ἡμερος ἀνὴρ φύσει γεγινώς καὶ πρὸς ἡσυχίαν ἔχων ἐπεικῶς δι' αἰτίας παρὰ γνώμην ταῖς στρατηγικαῖς ἀρχαῖς χρῆσθαι, καὶ μὴ τυγχάνων ἀδείας, ἀλλὰ συνελανόμενος ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν εἰς τὰ ὄπλα φρουρὰν ἀναγκαίαν τοῦ σώματος περιβάλλεσθαι τὸν πόλεμον.

## Plut. Sert. 22

### Text Übersetzung:

(Übersetzung Bernadotte Perrin)

[22] And Metellus also made it clear that he was afraid of Sertorius and considered him a great leader. For he made proclamation that to any Roman who should kill Sertorius he would give a hundred talents of silver and twenty thousand acres of land, and to any exile, freedom to return to Rome; implying his despair of openly defeating the man by this attempt to purchase his betrayal. [2] Moreover, after a victory which he once won over Sertorius he was so elated and delighted with his success that his soldiers saluted him as Imperator and the cities celebrated his visits to them with altars and sacrifices. Nay, it is said that he suffered wreaths to be bound upon his head and accepted invitations to stately banquets, at which he wore a triumphal robe as he drank his wine, while Victories, made to move by machinery, descended and distributed golden trophies and wreaths, and choirs of boys and women sang hymns of victory in his praise. [3] For this it was natural that men should laugh at him, since, while calling Sertorius a runaway slave of Sulla and a remnant of the routed party of Carbo, he was so puffed up with pride and overjoyed merely because he had won an advantage over Sertorius and Sertorius had retired before him.

But the magnanimity of Sertorius showed itself, firstly, in his giving the name of senate to the senators who fled from Rome and joined his cause, appointing quaestors and praetors from their number, [4] and making all such arrangements in accordance with the customs of his country; and, secondly, in his using the arms, wealth, and cities of the Iberians without even pretending to yield to the Iberians themselves a portion of the supreme power, but selecting Roman generals and commanders over them, feeling that he was recovering freedom for the Romans, and not strengthening the inhabitants against the Romans. [5] For he was a man who loved his country and had a strong desire to return home from exile. And yet in his misfortunes he played a brave man's part and would not humble himself at all before his enemies; while as a victor he would send to Metellus and Pompey expressing his readiness to lay down his arms and lead the life of a private citizen if he could get the privilege of returning home, since, as he said, he preferred to live in Rome as her meanest citizen rather than to live in exile from his country and be called supreme ruler of all the rest of the world together. [6] We are told that his desire for his native country was due in large measure to his attachment to his mother, by whom he was reared after his father's death, and to whom he was entirely devoted. When his friends in Spain were inviting him to take the leadership there, he learned of the death of his mother, and almost died of grief. For seven days he lay prostrate in his tent without giving out a watchword or being seen by any of his friends, and it was only with difficulty that his fellow-generals and the men of like rank with him who surrounded his tent could force him to come forth and meet the soldiers and take part in their enterprises, which were moving on well. [7] Therefore many people were led to think that he was a man of gentle temper and naturally disposed to a quiet life, but was practically forced against his wishes into the career of a soldier, where, not achieving safety, but being driven by his enemies to have recourse to arms, he encompassed himself with war as a necessary protection to his person.

## Plut. Sert. 22

### Leitfragen:

- 1) Wie wird Sertorius von Plutarch charakterisiert?
- 2) Welche Gefahr stellte Sertorius für die Regierung in Rom dar?
- 3) Welche Rückschlüsse lässt dies auf innere Stabilität der römischen Republik zu?

### Kommentar:

Plutarch, ein griechischer Historiker des zweiten Jahrhunderts nach Christus, hat uns in seinem umfangreichen Werk auch eine Reihe von Parallelbiographien berühmter Griechen und Römer hinterlassen. In diesem Fall behandelt er den römischen General und Aufständischen Sertorius, der bis zu seinem Tod im Jahr 72 v. Chr. einen Aufstand gegen Rom in den spanischen Provinzen anführte.

Sertorius wird von Plutarch durchaus positiv und wohlwollend beschrieben. Mehrfach streicht Plutarch zum Beispiel die militärische Begabung des Sertorius heraus. Er legt auch großen Wert darauf, Sertorius nicht als einen Vaterlandsverräter darzustellen, da er betont, wie wichtig es Sertorius gewesen sei, dass er nicht einen Aufstand der Provinzialen gegen Rom anführte, sondern einen römischen gegen die damalige Führung. Die Vaterlandsliebe des Mannes wird auch in seinem gewaltigen Verlangen, die Heimat zu sehen, mehrfach betont. Nicht erwähnt wird dagegen an dieser Stelle, dass Sertorius später ein Bündnis mit dem römischen Erzfeind Mithridates erwog. Schließlich betont Plutarch, dass der von Sertorius gegründete Gegensenat aus Liebe zu Rom und nicht etwa aus Gegnerschaft gegründet worden sei.

Für die Regierung in Rom stellte er hingegen eine nicht zu unterschätzende Gefahr da. Dies lag zum einen an den von Plutarch hervorgehobenen militärischen Fähigkeiten des Sertorius. Des Weiteren war der Aufstand nur einer in einer Reihe gefährlicher Konflikte, wie den Mithridatischen Kriegen, dem Bürgerkrieg zwischen Popularen und Optimaten, dem Kampf gegen Catilina oder dem Spartacusaufstand, die alle in dieselben beiden Jahrzehnte fielen. Und schließlich besaß Sertorius als ehemaliger Prätor eine gewisse Legitimität, und sein aus Exilanten gebildeter Senat war ein deutliches Zeichen dafür, dass Rom es hier mit einem organisierten und gefährlichen Gegner zu tun hatte.

Die in der Quellenstelle geschilderten Ereignisse lassen einige Rückschlüsse auf die innere Stabilität der Republik zu diesem Zeitpunkt zu. Es ist bezeichnend, dass es in diesem Fall kein äußerer Feind wie Mithradates war, der gefährlich wurde, sondern ein ehemaliger Amtsträger Roms, der sich gegen die Hauptstadt wandte. Außerdem bot der Gegensenat eine Option für diejenigen, die in Rom nicht erfolgreich waren. Interessant ist auch, dass mit Sertorius die Bürgerkriege über Italien hinausreichten und auch in den Provinzen ausgefochten wurden, teilweise bis lange nachdem der Konflikt, aus dem sie entstanden waren, beigelegt war. Sulla war der Feind des Sertorius gewesen, aber erst acht Jahre nach seinem Tod endete der Aufstand durch eine Verschwörung – der Konflikt war längst von seinem Ursprung unabhängig geworden.

**Plut. Crass. 8-11**

**Text Original:**

ἡ δὲ τῶν μονομάχων ἐπανάστασις καὶ λεηλασία τῆς Ἰταλίας, ἦν οἱ πολλοὶ Σπαρτάκειον πόλεμον ὀνομάζουσι, ἀρχὴν ἔλαβεν ἐκ τοιαύτης αἰτίας. Λέντλου τινὸς Βατιάτου μονομάχους ἐν Καπύῃ τρέφοντας, ὧν οἱ πολλοὶ Γαλάται καὶ Θρᾶκες ἦσαν, ἐξ αἰτιῶν οὐ πονηρῶν, ἀλλ' ἀδικία τοῦ πριαμένου συνειρχθέντες ὑπ' ἀνάγκης ἐπὶ τῷ μονομαχεῖν, ἐβουλεύσαντο μὲν διακόσιοι φεύγειν, [2] γενομένης δὲ μηνύσεως οἱ προαισθόμενοι καὶ φθάσαντες ὀγδοήκοντα δυεῖν δέοντες ἐκ τινος ὀπτανείου κοπίδας ἀράμενοι καὶ ὀβελίσκους ἐξεπήδησαν, ἐντυχόντες δὲ κατὰ τὴν ὁδὸν ἀμάξαις ὄπλα κομιζούσαις μονομάχων εἰς ἑτέραν πόλιν ἀφῆρπασαν καὶ ὠπλίσαντο: καὶ τόπον τινὰ καρτερὸν καταλαβόντες ἠγεμόνας εἵλοντο τρεῖς, ὧν πρῶτος ἦν Σπάρτακος, ἀνὴρ Θρᾶξ τοῦ Νομαδικοῦ γένους, οὐ μόνον φρόνημα μέγα καὶ ῥώμην ἔχων, ἀλλὰ καὶ συνέσει καὶ πραότητι τῆς τύχης ἀμείνων καὶ τοῦ γένους Ἑλληνικώτερος, [3] τούτῳ δὲ λέγουσιν, ὅτε πρῶτον εἰς Ῥώμην ὦνιος ἦχθη, δράκοντα κοιμωμένῳ περιπεπλεγμένον φανῆναι περὶ τὸ πρόσωπον, ἢ γυνὴ δ' ὀμόφυλος οὔσα τοῦ Σπαρτάκου, μαντικὴ δὲ καὶ κάτοχος τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον ὀργιασμοῖς, ἔφραζε τὸ σημεῖον εἶναι μεγάλης καὶ φοβερᾶς περὶ αὐτὸν εἰς εὐτυχῆς<sup>1</sup> τέλος ἐσομένης δυνάμεως: ἢ καὶ τότε συνῆν αὐτῷ καὶ συνέφευγε.

[...]

[10] ταῦθ' ἡ βουλὴ πυθομένη τοὺς μὲν ὑπάτους πρὸς ὀργὴν ἐκέλευσεν ἡσυχίαν ἄγειν, Κράσσον δὲ τοῦ πολέμου στρατηγὸν εἵλετο καὶ πολλοὶ διὰ δόξαν αὐτῷ καὶ φιλίαν συνεστράτευον τῶν ἐπιφανῶν, αὐτὸς μὲν οὖν ὑπέμεινε πρὸ τῆς Πικηνίδος ὡς τὸν Σπάρτακον ἐκεῖ φερόμενον δεξόμενος, Μόμμιον δὲ πρεσβευτὴν ἄγοντα δύο τάγματα κύκλῳ περιέπεμψεν, ἔπεσθαι κελεύσας τοῖς πολεμίοις, συμπλέκεσθαι δὲ μὴ μὴδὲ ἀψιμαχεῖν. [2] ὁ δ' ἅμα τῷ πρῶτον ἐπ' ἐλπίδος γενέσθαι μάχην θέμενος ἠτήθη: καὶ πολλοὶ μὲν ἔπεσον, πολλοὶ δὲ ἄνευ τῶν ὀπλῶν φεύγοντες ἐσώθησαν. ὁ δὲ Κράσσος αὐτὸν τε τὸν Μόμμιον ἐδέξατο τραχέως, καὶ τοὺς στρατιώτας ὀπλίζων αὐθις ἐγγυητὰς ἦται τῶν ὀπλῶν, ὅτι φυλάξουσι, πεντακοσίους δὲ τοὺς πρῶτους, καὶ μάλιστα τοὺς τρέσαντας, εἰς πεντήκοντα διανείμας δεκάδας ἀφ' ἐκάστης ἀπέκτεινεν ἕνα τὸν κλήρω λαχόντα, πάτριόν τι τοῦτο διὰ πολλῶν χρόνων κόλασμα τοῖς στρατιώταις ἐπαγαγόν. [3] καὶ γὰρ αἰσχύνῃ τοῦ θανάτου τῷ τρόπῳ πρόσεστι, καὶ δρᾶται πολλὰ φρικώδη καὶ σκυθρωπὰ περὶ τὴν κόλασιν ἀπάντων θεωμένων. οὕτω δ' ἐπιστρέψας τοὺς ἄνδρας ἦγεν ἐπὶ τοὺς πολεμίους. ὁ δὲ Σπάρτακος ὑπεξεχώρει διὰ Λευκανίας εἰς τὴν θάλασσαν ἐν δὲ πορθμῷ ληστρίσι Κιλίσσαις ἐπιτυχῶν ὥρμησεν ἄψασθαι Σικελίας καὶ δισχιλίους ἄνδρας ἐμβαλὼν εἰς τὴν νῆσον αὐθις ἐκζωπυρῆσαι τὸν δουλικὸν ἐκεῖ πόλεμον, οὕτω πολὺν χρόνον ἀπεσβηκότα καὶ μικρῶν πάλιν ὑπεκκαυμάτων δεόμενον. [4] ὁμολογήσαντες δὲ οἱ Κίλικες αὐτῷ καὶ δῶρα λαβόντες ἐξηπάτησαν καὶ ἀπέπλευσαν. οὕτω δὲ πάλιν ἀπὸ θαλάσσης ἀναζεύξας ἐκάθισε τὸν στρατὸν εἰς τὴν Ῥηγίνων χερρόνησον. ἐπελθὼν δ' ὁ Κράσσος, καὶ τοῦ τόπου τὴν φύσιν ὀρῶν ὑφηγουμένην τὸ δέον, ὥρμησεν ἀποτείχισαι τὸν ἰσθμόν, ἅμα καὶ τὴν σχολὴν τῶν στρατιωτῶν ὑφαιρῶν καὶ τὴν εὐπορίαν τῶν πολεμίων, [5] μέγα μὲν οὖν ἦν καὶ χαλεπὸν τὸ ἔργον, ἦνυσε δὲ καὶ κατειργάσατο παρὰ δόξαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ, τάφρον ἐμβαλὼν ἐκ θαλάσσης εἰς θάλασσαν διὰ τοῦ ἀυχένος σταδίων τριακοσίων, εὖρος δὲ καὶ βάθος ἴσον πεντεκαίδεκα ποδῶν ὑπὲρ δὲ τῆς τάφρου τεῖχος ἔστησεν ὕψει καὶ ῥώμῃ θαυμαστόν. [6] ὧν ὁ Σπάρτακος ἡμέλει καὶ κατεφρόνει τὸ πρῶτον ὡς δὲ τῆς λείας ἐπιλειπούσης προῖεναι βουλόμενος συνεῖδε τὸν ἀποτερισμὸν καὶ λαμβάνειν οὐδὲν ἦν ἐκ τῆς χερρονήσου, νύκτα νιφετώδη καὶ πνεῦμα



τι χειμέριον παραφυλάξας ἔχωσε τῆς τάφρου μέρος οὐ πολὺ γῆ καὶ ὕλη καὶ κλάδοις δένδρων, ὥστε τῆς στρατιᾶς περαιῶσαι τὸ τρίτον.

[11] ἐφοβήθη μὲν οὖν ὁ Κράσσος μὴ λάβοι τις ὄρμη τὸν Σπάρτακον ἐπὶ τὴν Ῥώμην ἐλαύνειν, ἐθάρρησε δὲ πολλῶν ἐκ διαφορᾶς ἀποστάντων αὐτοῦ καὶ στρατοπεδευσασμένων καθ' αὐτοὺς ἐπὶ Λευκανίδος λίμνης, ἣν φασὶν τρέπεσθαι διὰ χρόνου γινομένην γλυκεῖαν καὶ αὖθις ἀλμυρὰν καὶ ἄποτον. τούτοις ἐπελθὼν ὁ Κράσσος ἐξέωσε μὲν ἀπὸ τῆς λίμνης, ἀφηρέθη δὲ τὸν φόνον καὶ τὴν δίωξιν αὐτῶν ἐπιφανέντος ὀξέως τοῦ Σπαρτάκου καὶ τὴν φυγὴν ἐπιστήσαντος. [2] γεγραφὼς δὲ τῆ βουλῆ προτέρου ὡς χρὴ καὶ Λούκουλλον ἐκ Θράκης καλεῖν καὶ Πομπήιον ἐξ Ἰβηρίας, μετενόει, καὶ πρὶν ἤκειν ἐκείνους ἔσπευδε διαπράξασθαι τὸν πόλεμον, εἰδὼς ὅτι τοῦ προσγενομένου καὶ βοηθήσαντος, οὐκ αὐτοῦ τὸ κατόρθωμα δόξει. πρῶτον μὲν οὖν διαγνοὺς τοῖς ἀφεστῶσι καὶ κατ' ἰδίαν στρατευομένοις, ὧν ἀφηγοῦντο Γάιος Καννίκιος καὶ Κάστος, ἐπιθέσθαι, λόφον τινὰ προκαταληψομένους ἄνδρας ἐξακισχιλίους ἀπέστειλε, λανθάνειν πειρᾶσθαι κελεύσας. [3] οἱ δ' ἐπειρῶντο μὲν τὴν αἴσθησιν ἀποκρύπτειν τὰ κράνη καταμπέχοντες, ὀφθέντες δ' ὑπὸ δουρῶν γυναικῶν προθυομένων τοῖς πολεμίοις ἐκινδύνευσαν, εἰ μὴ Κράσσος ὀξέως ἐπιφανεὶς μάχην ἔθετο πασῶν καρτερωτάτην, ἐν ἣ τριακοσίους ἐπὶ δισχιλίοις καὶ μυρίοις καταβαλὼν δύο μόνους εὔρε κατὰ νότου τετρωμένους, οἱ δ' ἄλλοι πάντες ἐστῶτες ἐν τάξει καὶ μαχόμενοι τοῖς Ῥωμαίοις ἀπέθανον. [4] Σπαρτάκῳ δὲ μετὰ τὴν τούτων ἦτταν ἀναχωροῦντι πρὸς τὰ ὄρη τὰ Πετηλῖνα, Κόιντος τῶν περὶ Κράσσου ἡγεμόνων καὶ Σκρόφας ταμίας ἐξαπτόμενοι παρηκολούθουν. ἐπιστρέψαντος δὲ γίνεται φυγὴ μεγάλη τῶν Ῥωμαίων, καὶ μόλις τρωθέντα τὸν ταμίαν ἀρπάσαντες ἀπεσώθησαν. τοῦτο τὸν Σπάρτακον ἀπώλεσε τὸ κατόρθωμα, φρονήματος ἐπιγενομένου τοῖς δραπεταῖς. [5] οὐκέτι γὰρ ἠξίουσαν φυγομαχεῖν οὐδ' ἐπείθοντο τοῖς ἄρχουσιν, ἀλλ' ἤδη καθ' ὁδὸν ὄντας ἐν τοῖς ὅπλοις περισχόντες ἠνάγκασαν αὖθις ὀπίσω διὰ τῆς Λευκανίας ἄγειν ἐπὶ τοὺς Ῥωμαίους, εἰς ταῦτο τῷ Κράσσῳ σπεύδοντες. ἤδη γὰρ ὁ Πομπήιος προσιῶν ἀπηγγέλλετο: καὶ δὴ ἀρχαιρεσιάζοντες ἦσαν οὐκ ὀλίγοι τὴν νίκην ἐκείνῳ τοῦ πολέμου προσήκειν ἐλθόντα γὰρ εὐθύς μαχεῖσθαι καὶ καταλύσειν τὸν πόλεμον. ἐπειγόμενος οὖν διαγωνίσασθαι καὶ παραστρατοπεδεύσας τοῖς πολεμίοις ὄρυττε τάφρον, πρὸς ἣν ἐκπηδῶντες οἱ δοῦλοι προσεμάχοντο τοῖς ἐργαζομένοις. [6] αἰεὶ δὲ πλειόνων ἐκατέρωθεν ἐκβοηθούτων ὁρῶν τὴν ἀνάγκην ὁ Σπάρτακος ἅπαν παρέταξε τὸ στράτευμα. καὶ πρῶτον μὲν τοῦ ἵππου προσαχθέντος αὐτῷ σπασάμενος τὸ ξίφος καὶ εἰπὼν ὅτι νικῶν μὲν ἔχοι πολλοὺς ἵππους καὶ καλοὺς τῶν πολεμίων, ἠτῶμενος δὲ οὐ δεῖται, κατέσφαξε τὸν ἵππον: ἔπειτα πρὸς Κράσσου αὐτὸν ὠθούμενος διὰ πολλῶν ὅπλων καὶ τραυμάτων ἐκείνου μὲν οὐκ ἔτυχεν, ἑκατοντάρχας δὲ δύο συμπεσόντας ἀνεῖλε. [7] τέλος δὲ φυγόντων τῶν περὶ αὐτόν, αὐτὸς ἐστῶς καὶ κυκλωθεὶς ὑπὸ πολλῶν ἀμυνομένων κατεκόπη. Κράσσου δὲ τῆ τύχῃ χρησαμένου καὶ στρατηγήσαντος ἄριστα καὶ τὸ σῶμα τῷ κινδύνῳ παρασχόντος, ὅμως οὐκ ἐπέφυγε τὸ κατόρθωμα τὴν Πομπηίου δόξαν. οἱ γὰρ διαφυγόντες ἐμπεσόντες<sup>1</sup> αὐτῷ διεφθάρησαν, ὥστε καὶ γράψαι πρὸς τὴν σύγκλητον ὅτι μάχῃ μὲν τοὺς δραπετάς φανερά Κράσσος νενίκηκεν, αὐτὸς δὲ τοῦ πολέμου τὴν ρίζαν ἀνήρηκε.

### Plut. Crass. 8-11

#### Text Übersetzung:

(Übersetzung Bernadotte Perrin)

The insurrection of the gladiators and their devastation of Italy, which is generally called the war of Spartacus, had its origin as follows. A certain Lentulus Batiatus had a school of gladiators at Capua, most of whom were Gauls and Thracians. Through no misconduct of theirs, but owing to the injustice of their owner, they were kept in close confinement and reserved for gladiatorial combats.

[2] Two hundred of these planned to make their escape, and when information was laid against them, those who got wind of it and succeeded in getting away, seventy-eight in number, seized cleavers and spits from some kitchen and sallied out. On the road they fell in with waggons conveying gladiators' weapons to another city; these they plundered and armed themselves. Then they took up a strong position and elected three leaders. The first of these was Spartacus, a Thracian of Nomadic stock, possessed not only of great courage and strength, but also in sagacity and culture superior to his fortune, and more Hellenic than Thracian. [3] It is said that when he was first brought to Rome to be sold, a serpent was seen coiled about his face as he slept, and his wife, who was of the same tribe as Spartacus, a prophetess, and subject to visitations of the Dionysiac frenzy, declared it the sign of a great and formidable power which would attend him to a fortunate issue. This woman shared in his escape and was then living with him.

[...] [Die Armee des Spartakus erringt mehrere Siege, darunter gegen beide konsularischen Heere und gegen den Statthalter der Gallia Cisalpina]

[10] On learning of this, the Senate angrily ordered the consuls to keep quiet, and chose Crassus to conduct the war, and many of the nobles were induced by his reputation and their friendship for him to serve under him. Crassus himself, accordingly, took position on the borders of Picenum. expecting to receive the attack of Spartacus, who was hastening thither; and he sent Mummius, his legate, with two legions, by a circuitous route, with orders to follow the enemy, but not to join battle nor even skirmish with them. [2] Mummius, however, at the first promising opportunity, gave battle and was defeated; many of his men were slain, and many of them threw away their arms and fled for their lives. Crassus gave Mummius himself a rough reception, and when he armed his soldiers anew, made them give pledges that they would keep their arms. Five hundred of them, moreover, who had shown the greatest cowardice and been first to fly, he divided into fifty decades, and put to death one from each decade, on whom the lot fell, thus reviving, after the lapse of many years, an ancient mode of punishing the soldiers. [3] For disgrace also attaches to this manner of death, and many horrible and repulsive features attend the punishment which the whole army witnesses. When he had thus disciplined his men, he led them against the enemy. But Spartacus avoided him, and retired through Lucania to the sea. At the Straits, he chanced upon some Cilician pirate craft, and determined to seize Sicily. By throwing two thousand men into the island, he thought to kindle anew the servile war there, which had not long been extinguished, and needed only a little additional fuel. [4] But the Cilicians, after coming to terms with him and receiving his gifts, deceived him and sailed away. So Spartacus marched back again from the sea and established his army in the peninsula of Rhegium. Crassus now came up, and observing that the nature of the place

suggested what must be done, be determined to build a wall across the isthmus, thereby at once keeping his soldiers from idleness,, and his enemies from provisions. [5] Now the task was a huge one and difficult, but he accomplished and finished it, contrary to all expectation, in a short time, running a ditch from sea to sea through the neck of land three hundred furlongs in length and fifteen feet in width and depth alike. Above the ditch he also built a wall of astonishing height and strength. [6] All this work Spartacus neglected and despised at first; but soon his provisions began to fail, and when he wanted to sally forth from the peninsula, he saw that he was walled in, and that there was nothing more to be had there. He therefore waited for a snowy night and a wintry storm, when he filled up a small portion of the ditch with earth and timber and the boughs of trees, and so threw a third part of his force across.

[11] Crassus was now in fear lest some impulse to march upon Rome should seize Spartacus, but took heart when he saw that many of the gladiator's men had seceded after a quarrel with him, and were encamped by themselves on a Lucanian lake. This lake, they say, changes from time to time in the character of its water, becoming sweet, and then again bitter and undrinkable. Upon this detachment Crassus fell, and drove them away from the lake, but he was robbed of the slaughter and pursuit of the fugitives by the sudden appearance of Spartacus, who checked their flight. [2] Before this Crassus had written to the senate that they must summon Lucullus from Thrace and Pompey from Spain, but he was sorry now that he had done so, and was eager to bring the war to an end before those generals came. He knew that the success would be ascribed to the one who came up with assistance, and not to himself. Accordingly, in the first place, he determined to attack those of the enemy who had seceded from the rest and were campaigning on their own account (they were commanded by Caius Canicius and Castus), and with this in view, sent out six thousand men to preoccupy a certain eminence, bidding them keep their attempt a secret. [3] And they did try to elude observation by covering up their helmets, but they were seen by two women who were sacrificing for the enemy, and would have been in peril of their lives had not Crassus quickly made his appearance and given battle, the most stubbornly contested of all; for although he slew twelve thousand three hundred men in it, he found only two who were wounded in the back. The rest all died standing in the ranks and fighting the Romans. [4] After the defeat of this detachment, Spartacus retired to the mountains of Petelia, followed closely by Quintus, one of the officers of Crassus, and by Scrophas, the quaestor, who hung upon the enemy rear. But when Spartacus faced about, there was a great rout of the Romans, and they barely managed to drag the quaestor, who had been wounded, away into safety. This success was the ruin of Spartacus, for it filled his slaves with over-confidence. [5] They would no longer consent to avoid battle, and would not even obey their leaders, but surrounded them as soon as they began to march, with arms in their hands, and forced them to lead back through Lucania against the Romans, the very thing which Crassus also most desired. For Pompey's approach was already announced, and there were not a few who publicly proclaimed that the victory in this war belonged to him; he had only to come and fight and put an

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Bernadotte Perrin  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

end to the war. Crassus, therefore, pressed on to finish the struggle himself, and having encamped near the enemy, began to dig a trench. [6] Into this the slaves leaped and began to fight with those who were working there, and since fresh men from both sides kept coming up to help their comrades, Spartacus saw the necessity that was upon him, and drew up his whole army in order of battle. In the first place, when his horse was brought to him, he drew his sword, and saying that if he won the day he would have many fine horses of the enemy's, but if he lost it He did not want any, he slew his horse. Then pushing his way towards Crassus himself through many flying weapons and wounded men, he did not indeed reach him, but slew two centurions who fell upon him together. [7] Finally, after his companions had taken to flight, he stood alone, surrounded by a multitude of foes, and was still defending himself when he was cut down. But although Crassus had been fortunate, had shown most excellent generalship, and had exposed his person to danger, nevertheless, his success did not fail to enhance the reputation of Pompey. For the fugitives from the battle encountered that general and were cut to pieces, so that he could write to the senate that in open battle, indeed, Crassus had conquered the slaves, but that he himself had extirpated the war.

## Plut. Crass. 8-11

### Leitfragen:

- 1) Wie schildert Plutarch den Verlauf und die Gründe des Spartakusaufstandes?
- 2) Wie wird Spartakus selbst von Plutarch dargestellt?
- 3) Welche Gefahr stellte der Aufstand für die Römer in Wirklichkeit dar?

### Kommentar:

Plutarch, ein griechischer Autor des ersten und zweiten nachchristlichen Jahrhunderts hat uns, neben einer großen Menge anderer Schriften, eine Reihe von Parallelbiographien berühmter Römer und Griechen überliefert, wobei er jeweils einen Griechen und einen Römer miteinander vergleicht. In diesem Fall Nikias und Crassus; aus der Biographie des Letzteren entstammt diese ausführliche Beschreibung des berühmten Spartakusaufstandes, der im Jahr 71 v. Chr. sein Ende fand und zu den bekanntesten Begebenheiten der Antike überhaupt gehört.

Spartakus war nach Plutarchs Schilderung ein thrakischer Sklavengladiator, der mit einigen anderen Gladiatoren einen Aufstand begann, weil sie von ihren Eigentümern zu schlecht behandelt wurden. Ihnen sei es gelungen zu fliehen und sich zu bewaffnen, daraufhin hätten sie drei Anführer gewählt, darunter Spartakus. Anschließend besorgten sie sich Waffen, indem sie einen Transport überfielen. Ein Heer wird gegen sie ausgesandt und belagert die Aufständischen, die jedoch ihre Belagerer in einen Hinterhalt locken und besiegen, wobei sie bessere Waffen erbeuten. In der Folge beschreibt Plutarch, wie mehrere römische Heere von Spartakus' stetig wachsenden Truppen aus Sklaven und Hirten geschlagen werden, darunter ein prätorisches und ein konsularisches Heer und das des Statthalters der Gallia Cisalpina. Der Senat begann, ungeduldig zu werden und entsandte Crassus mit einem weiteren Heer gegen Spartakus. Crassus will zuerst den Feind nur beobachten, aber einer seiner Untergebenen eröffnet gegen den Befehl den Kampf und erleidet eine Niederlage. Crassus diszipliniert seine Truppen, indem er jeden zehnten Mann hinrichtet (*decimatio*). Crassus belagert Spartakus und will ihn aushungern, jedoch marschiert Pompeius mit einer weiteren Armee heran, Crassus will seinem Kollegen den Ruhm nicht überlassen, beginnt die Entscheidungsschlacht und besiegt unter Verlusten schließlich die Aufständischen, die nach Plutarch alle im Kampf und nicht auf der Flucht fallen.

Darin zeigt sich bereits die wohlwollende Darstellung des Spartakus durch Plutarch. Er wird als geschickter Feldherr beschrieben, der aus diversen Kämpfen durch Listen siegreich hervorgeht und damit zu einer Gefahr für die Römer wird. Deren Demütigungen werden von Plutarch ausführlich aufgezählt, auch die Schuld für den Aufstand bekommen die Sklavenhalter: Nur durch ihre unnötig harte Behandlung der Sklaven sei es zu dem Aufstand gekommen. Dieses Argument ist interessant, da es nicht alle Sklavenhalter, sondern nur die besonders brutalen in die Schuld nimmt und auch nur ihnen somit Gefahr prophezeit. Interessant ist dies besonders deswegen, weil Plutarch, wie alle anderen wohlhabenden Menschen der Antike, Sklavenhalter war.

Sklaverei war etwas Alltägliches und Allgegenwärtiges, und in der späten Republik gab es aufgrund der vielen gewonnenen Kriege eine riesige Zahl an Sklaven, die die der Freien um ein Vielfaches überstieg. Daher hatten die Sklavenhalter verständlicherweise immer Angst vor einem Sklavenaufstand. Diese waren auch keine Seltenheit, der des Spartakus ist nur der bekannteste und einer, der besonders stark mythisch verklärt und aufgeladen wurde. Sicherlich war der Aufstand gefährlich, weil die Gladiatoren unter den Sklaven durchaus kampferfahren waren und immer mehr Kampferfahrung sammelten. Doch die Kampfweise von Gladiatoren, der Einzelkampf, lässt sich nur bedingt auf ein Schlachtfeld übertragen. Außerdem schreibt Plutarch die Niederlagen der Römer eher ihrer Ruhmsucht zu. Memmius, der General des Crassus, erleidet nur eine Niederlage, weil er sich dem Befehl widersetzt – wohl weil er selbst Ruhm einheimen will. Und Crassus verliert viele Soldaten, weil er nicht einfach den Gegner aushungert und abwartet, sondern unbedingt vor Pompeius' Ankunft siegen will. Gefährlich war an dem Aufstand der Sklaven in besonderem Maße: Durch die lange Dauer und die Erfolge der Sklaven wuchs die Gefahr eines Flächenbrandes; wir

Projekttitle: eManual Alte Geschichte

Modul [optional]:

Autor\_in: Tobias Nowitzki

Lizenz: CC-BY-NC-SA



erfahren ja auch von Plutarch, dass Spartakus beabsichtigte, nach Sizilien zu gehen, wo gerade erst ein großer Aufstand unter hohen Verlusten niedergeschlagen worden war. Und da auf Sizilien in der Landwirtschaft besonders viele Sklaven tätig waren, die auch noch das Korn für Rom produzierten, wären größere Kampfhandlungen dort brandgefährlich für die Hauptstadt geworden.

**Cic. Manil. 32-35**

**Text Original:**

[32] quam provinciam tenuistis a praedonibus liberam per hosce annos? quod vectigal vobis tutum fuit? quem socium defendistis? cui praesidio classibus vestris fuistis? quam multas existimatis insulas esse desertas, quam multas aut metu relictas aut a praedonibus captas urbis esse sociorum?

[33] Cnidum aut Colophonem aut Samum, nobilissimas urbis, innumerabilisque alias captas esse commemorem, cum vestros portus atque eos portus quibus vitam ac spiritum ducitis in praedonum fuisse potestate sciatis? an vero ignoratis portum Caietae celeberrimum et plenissimum navium inspectante praetore a praedonibus esse direptum, ex Miseno autem eius ipsius liberos qui cum praedonibus antea bellum gesserat a praedonibus esse sublato? nam quid ego Ostiense incommodum atque illam labem atque ignominiam rei publicae querar, cum prope inspectantibus vobis classis ea cui consul populi Romani praepositus esset a praedonibus capta atque depressa est? pro di immortales! tantamne unius hominis incredibilis ac divina virtus tam brevi tempore lucem adferre rei publicae potuit ut vos, qui modo ante ostium Tiberinum classem hostium videbatis, ei nunc nullam intra Oceani ostium praedonum navem esse audiat?

[34] atque haec qua celeritate gesta sint, quamquam videtis, tamen a me in dicendo praetereunda non sunt. quis enim umquam aut obeundi negoti aut consequendi quaestus studio tam brevi tempore tot loca adire, tantos cursus conficere potuit, quam celeriter Cn. Pompeio duce tanti belli impetus navigavit? qui nondum tempestivo ad navigandum mari Siciliam adiit, Africam exploravit, inde Sardiniam cum classe venit atque haec tria frumentaria subsidia rei publicae firmissimis praesidiis classibusque munivit.

[35] Inde cum se in Italiam recepisset, duabus Hispaniis et Gallia Transalpina praesidiis ac navibus confirmata, missis item in oram Illyrici maris et in Achaiam omnemque Graeciam navibus Italiae duo maria maximis classibus firmissimisque praesidiis adornavit, ipse autem ut Brundisio profectus est, undequinquagesimo die totam ad imperium populi Romani Ciliciam adiunxit; omnes qui ubique praedones fuerunt partim capti interfectique sunt, partim unius huius se imperio ac potestati dederunt. idem Cretensibus, cum ad eum usque in Pamphyliam legatos deprecatoresque misissent, spem deditiois non ademit obsidesque imperavit. ita tantum bellum, tam diuturnum, tam longe lateque dispersum, quo bello omnes gentes ac nationes premebantur, Cn. Pompeius extrema hieme apparavit, ineunte vere suscepit, media aestate confecit.

**Cic. Manil. 32-35**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung: C. D. Younge)

[32] In all these later years what province have you had free from pirates? what revenue has been safe? what ally have you been able to protect? to whom have your fleets been any defence? How many islands do you suppose have been deserted? how many cities of the allies do you think have been either abandoned out of fear of the pirates, or have been taken by them? [33] Need I mention, how Cnidus, and Colophon, and Samos, most noble cities, and others too in countless numbers, were taken by them, when you know that your own harbours, and those harbours too from which you derive, as it were, your very life and breath, were in the power of the pirates? Are you ignorant that the harbour of Caieta, that illustrious harbour, when full of ships, was plundered by the pirates under the very eyes of the praetor? and that from Misenum, the children of the very man who had before that waged war against the pirates in that place, were carried off by the pirates? For why should I complain of the disaster of Ostia, and of that stain and blot on the republic, when almost under your very eyes, that fleet which was under the command of a Roman consul was taken and destroyed by the pirates? O ye immortal gods! could the incredible and godlike virtue of one man in so short a time bring so much light to the republic, that you who had lately been used to see a fleet of the enemy before the mouth of the Tiber, should now hear that there is not one ship belonging to the pirates on this side of the Atlantic? [34] And although you have seen with what rapidity these things were done, still that rapidity ought not to be passed over by me in speaking of them.—For who ever, even if he were only going for the purpose of transacting business or making profit, contrived in so short a time to visit so many places, and to perform such long journeys, with as great celerity as Cnaeus Pompeius has performed his voyage, bearing with him the terrors of war as our general? He, when the weather could hardly be called open for sailing, went to Sicily, explored the coasts of Africa; from thence he came with his fleet to Sardinia, and these three great granaries of the republic he fortified with powerful garrisons and fleets; [35] when, leaving Sardinia, he came to Italy, having secured the two Spains and Cisalpine Gaul with garrisons and ships. Having sent vessels also to the coast of Illyricum, and to every part of Achaia and Greece, he also adorned the two seas of Italy with very large fleets, and very sufficient garrisons; and he himself going in person, added all Cilicia to the dominions of the Roman people, on the forty-ninth day after he set out from Brundisium. Will the pirates who were anywhere to be found, were either taken prisoners and put to death, or else had surrendered themselves voluntarily to the power and authority of this one man. Also, when the Cretans had sent ambassadors to implore his mercy even into Pamphylia to him, he did not deny them hopes of being allowed to surrender, and he exacted hostages from them. And thus Cnaeus Pompeius at the end of winter prepared, at the beginning of spring undertook, and by the middle of summer terminated, this most important war, which had lasted so long, which was scattered in such distant and such various places, and by which every nation and country was incessantly distressed.



**Projekttitle:** eManual Alte Geschichte

**Modul** [optional]:

**Autor\_in:** Tobias Nowitzki

**Lizenz:** CC-BY-NC-SA

**Leitfragen:**

- 1) Wie ist der von Cicero geschilderte Verlauf des Seeräuberkrieges von 67 v. Chr.?
  
- 2) Aus welchem Grund erwähnt Cicero diese Ereignisse in einer späteren Rede?
  
- 3) Welcher Rückschluss lässt sich aus dieser Quellenstelle auf den Zustand der „Verfassung“ der Republik ziehen?

**Kommentar:**

In dieser Rede schildert Cicero den Zuhörern die Ereignisse des sogenannten Seeräuberkrieges wenige Jahre zuvor im Kontext eines Verfahrens, das Cnaeus Pompeius Magnus ein weiteres ausserordentliches Kommando sichern sollte – das gegen den pontischen König und römischen Erzfeind Mithradates.

Die Seeräuber im Mittelmeer waren, so Cicero, von einer Plage zu einer echten Bedrohung der römischen Herrschaft geworden. Denn sie plünderten nun nicht mehr nur die Handelsrouten, Cicero beschreibt uns, dass sie auch erfolgreiche Angriffe auf Häfen und Küstenstädte durchführten und dabei sogar in Roms Hafen bei Ostia eindringen. Beredt schildert Cicero die Hilflosigkeit sowohl eines Prätors als auch eines Konsuls und die Niederlagen der Flotte gegen die Piraten. Pompeius wurde daraufhin vom Senat mit umfassenden Vollmachten ausgestattet, die es vorher nicht gegeben hatte und mit diesen Vollmachten hatte er einen durchschlagenden Erfolg. Da er in einer Hand sämtliche militärische Macht auf dem Mittelmeer gebündelt hatte, konnte er die Seeräuber schnell schlagen und den Angriffen ein Ende setzen. Cicero erwähnt, dass es ihn nicht einmal ein halbes Jahr gekostet habe.

Diese Rede hielt Cicero in der Debatte um die Frage, ob Pompeius mittels der lex Manilia ein weiteres ausserordentliches Kommando erhalten sollte – das gegen Mithradates. Ebenso wie die Piraten des Mittelmeeres war er schon lange eine Bedrohung für Rom und ein Feind, mit dem niemand so recht hatte zurechtkommen können. Auch wenn Sulla gegen ihn zwanzig

Jahre zuvor Erfolge gefeiert hatte, musste ein neuer Kommandeur her, das sollte Pompeius sein. Den Präzedenzfall von Pompeius früherem Erfolg in einer aussichtslos erscheinenden Situation nutzt Cicero hier also geschickt aus, um seine Argumentation zum Tragen zu bringen. Aus der Quellenstelle lassen sich interessante Rückschlüsse über den Zustand der republikanischen „Verfassung“ zu diesem Zeitpunkt ziehen. Verfassung ist in Anführungszeichen zu sehen, wenn es um die römische Republik geht, da es dort keine geschriebene Verfassung im modernen Sinn gab. Ein wichtiger Bestandteil des Konstruktes war es jedoch, Einzelpersonen nicht zu viel Macht zuzuweisen, damit sie nicht am Ende den Staat selbst gefährden könnten. Auch die Kriegführung oblag immer beiden Konsuln gemeinsam und den Prätores unter ihrem Kommando. In diesem Fall jedoch wurden alle Flotten und sämtliche an den Küsten stationierten Armeen unter das Kommando eines Mannes gestellt. Dies war schlichtweg nötig geworden, weil die einzelnen Statthalter und Konsuln nicht mehr der Probleme Herr werden konnten. Durch seinen Erfolg schuf Pompeius jedoch einen gefährlichen Präzedenzfall, denn nun war der Weg geebnet, auf dem er sich auch andere Kommandos sichern konnte – und auf dem später auch Cäsar gehen konnte, um sein für seine Alleinherrschaft zwingend notwendiges Militärkommando in Gallien zu bekommen. Wohl ohne es zu beabsichtigen oder vorauszusehen lieferten die Senatoren und Pompeius mit dem Seeräuberkommando eine der Blaupausen zum Untergang der Republik.

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Sueton  
Lizenz: CC-BY-NC-SA



### Suet. Caes. 21-22

#### **Text Original:**

[21] Sub idem tempus Calpurniam L. Pisonis filiam successuri sibi in consulatu duxit uxorem suamque, Iuliam, Gnaeo Pompeio conlocavit repudiato priore sponso Seruilio Caepione, cuius uel praecipua opera paulo ante Bibulum inpugnauerat. ac post nouam adfinitatem Pompeium primum rogare sententiam coepit, cum Crassum soleret essetque consuetudo, ut quem ordinem interrogandi sententias consul Kal. Ianuariis instituisset, eum toto anno conseruaret. [22] Socero igitur generoque suffragantibus ex omni prouinciarum copia Gallias potissimum elegit, cuius emolumento et oportunitate idonea sit materia triumphorum. et initio quidem Galliam Cisalpinam Illyrico adiecto lege Vatinia accepit; mox per senatum Comatam quoque, ueritis patribus ne, si ipsi negassent, populus et hanc daret. [2] quo gaudio elatus non temperauit, quin paucos post dies frequenti curia iactaret, inuitis et gementibus aduersaris adeptum se quae concupisset, proinde ex eo insultaturum omnium capitibus; ac negante quodam per contumeliam facile hoc ulli feminae fore, responderit quasi adludens: in Suria quoque regnasse Sameramin magnamque Asiae partem Amazonas tenuisse quondam.

**Suet. Caes. 21-22**

**Text Übersetzung:**

(Übersetzung Alexander Thomson)

[21] About the same time he married Calpurnia, the daughter of Lucius Piso, who was to succeed him in the consulship, and gave his own daughter Julia to Cneius Pompey; rejecting Servilius Caepio, to whom she had been contracted, and by whose means chiefly he had but a little before baffled Bibulus. After this new alliance, he began, upon any debates in the senate, to ask Pompey's opinion first, whereas he used before to give that distinction to Marcus Crassus; and it was the usual practice for the consul to observe throughout the year the method of consulting the senate which he had adopted on the calends (the first) of January. [22] Being, therefore, now supported by the interest of his father-in-law and son-in-law, of all the provinces he made choice of Gaul, as most likely to furnish him with matter and occasion for triumphs. At first indeed he received only Cisalpine-Gaul, with the addition of Illyricum, by a decree proposed by Vatinius to the people; but soon afterwards obtained from the senate Gallia-Comata also, the senators being apprehensive, that if they should refuse it to him, that province, also, would be granted him by the people. Elated now with his success, he could not refrain from boasting, a few days afterwards, in a full senate-house, that he had, in spite of his enemies, and to their great mortification, obtained all he desired, and that for the future he would make them, to their shame, submissive to his pleasure. One of the senators observing, sarcastically: "That will not be very easy for a woman to do," he jocosely replied, "Semiramis formerly reigned in Assyria, and the Amazons possessed great part of Asia."

**Projekttitle:** eManual Alte Geschichte

**Modul** [optional]:

**Autor\_in:** Tobias Nowitzki

**Lizenz:** CC-BY-NC-SA

### Suet. Caes. 21-22

#### Leitfragen:

- 1) Wie erhält Cäsar das Kommando für den Gallischen Krieg?
- 2) Wieso war dieses Kommando für ihn von so großer Bedeutung?
- 3) Welche Rückschlüsse lässt dies über seine Einstellung zur ungeschriebenen Verfassung der Republik zu?

#### Kommentar:

Diese Quelle stammt aus dem Werk Suetons, eines Kaiserbiographen der hohen Kaiserzeit, der als Hofarchivar einen hervorragenden Zugang zu den Quellen hatte und somit eine wichtige Quelle für moderne Historiker darstellt. In diesem Abschnitt seiner Vita Cäsars behandelt er die Übernahme des Oberkommandos in Gallien durch Cäsar im Jahr 59 v. Chr..

Der erste Schritt Cäsars auf dem Weg zu diesem Kommando ist die Heirat mit der Tochter des einflussreichen Lucius Piso und die Verheiratung seiner Tochter an Pompeius. Durch diese Heiratsbündnisse gestärkt, erhält er die gallischen Provinzen als prokonsularische Provinzen, die er nach dem Ende seines Konsulates verwalten sollte. Da er aber zuerst nur das diesseitige Gallien, also Norditalien, und die Adriaküste des Illyricum erhielt, konnte er kaum mit vielen Kämpfen rechnen. Daher sicherte er sich über einen verbündeten Volkstribunen auch die wichtigste Provinz, das jenseitige Gallien, also das heutige Südostfrankreich.

Diese Kommandos waren für ihn von immenser Bedeutung: Zuerst einmal wollte er seinen persönlichen Ruhm und Einfluss in Rom steigern, indem er Triumphe zugesprochen bekam, die es aber nur dann gab, wenn man Kriege gewann. Da kein Krieg anstand, entschied Cäsar kaltblütig, einen zu

beginnen, und Gallien war ihm gerade recht dafür, da dort die politische Situation zu seinen Gunsten lag. Ferner war das Kommando wichtig für die Aufbesserung seiner Kasse durch Beute. Am Wichtigsten aber war für ihn wohl, dass er mit einem möglichst langen und erfolgreichen Krieg Soldaten als Heeresklientel an sich binden konnte, um sie danach in seinem Sinne einsetzen zu können. Ob er schon zu diesem Zeitpunkt fest dazu entschlossen war, die Alleinherrschaft in Rom anzutreten, ist jedoch Gegenstand der Forschungsdiskussion.

Dies leitet uns zur letzten Frage über: Wie stand Cäsar zur ungeschriebenen Verfassung der Republik und ihren Grundsätzen? Die Antwort ist relativ einfach: Er nutzte alle legalen und viele nicht legale Wege, um sich dieses Kommando in Gallien zu sichern. Das Amt des Volkstribunen war ursprünglich nicht dazu gedacht gewesen, militärische Kommandos für im Grund unnötige Kriege zu vergeben. Auch sollte eigentlich ein Balancesystem innerhalb der Nobilität dafür sorgen, dass keine einzelne Person zu viel Einfluss erhielt. Das Bündnis, das Cäsar mit Crassus, Pompeius und jetzt auch Piso einging, war der Anfang vom Ende der Republik. Im Wettkampf darum, jeweils der stärkste Mann des Triumvirates zu werden, nutzte jeder jedes Mittel, um voranzukommen. Für Cäsar war es in diesem Fall ein beeinflusster Volkstribun und eine erzwungene Abstimmung im Senat, die ihm ermöglichen würde, einen Krieg zu führen, den Rom nicht brauchte. Dass ihm die Illegalität seiner Taten bewusst war, ist daran ersichtlich, dass der Bürgerkrieg am Ende an der Frage ausbrach, ob man es Cäsar zugestehen würde, aus der Immunität eines Amtes in die nächste direkt überzugehen und somit einem sicheren Prozess auszuweichen.